THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
ANNUAL REPORT
1997-98
目錄 Contents

校長報告 Vice-Chancellor's Review 2
領導層嬗變 Leadership Evolution 10
學術發展 Academic Development 16
研究 Research 36
服務香港 放眼世界 Service to Hong Kong and the World 50
教職員 Staff 58
學生及校友 Students and Alumni 62
教學輔助設施 Academic Support Facilities 72
捐贈、財務與賬目 Donations, Finance and Accounts 80
一九九七至九八年是大學積極向外拓展的一年，也是嚴肅內省，審視實力和策略的一年。

向外拓展
向外拓展學術聯繫，是一所大學的基本需要。因為學術聯繫有助教研人員汲取各地最新的學問，最尖端的科技，以進行更深更廣的學術探索和研究。而與社會不同階層的對話和交流，更是大學的責任；透過這些對話和交流，教研人員得以了解社會的需求，從而貢獻他們的學養和專長，並表達他們對社會的關懷。

過去一年，中文大學積極與海內外各類團體進行聯繫與交流，取得滿意的成果。就以香港為例，我們的目標是加強與中小學的溝通和合作。本校教育學院籌劃的香港躍進學校計劃，將會協助五十所中小學進行改革，以提高教育素質。而由工程學院發起，七所本地大學協辦的香港資訊校園計劃，更會透過互聯網把本地中小學和幼稚園連結在一起，共同推廣資訊科技教育。中大不少教研單位為培養資優中學生特別設計課程，又為中小學校提供改善語文教育的資源。由八位專上院校校長組成的大學校長會，也特別邀請中學代表參加。

The year 1997-98 has been dominated by active reaching out on the one hand, and conscientious introspection about the University's strengths and strategic objectives on the other.

Reaching Out
To reach out is both a need and a responsibility. We need to reach out so that we know the latest developments in the world of learning and share the benefits of new discoveries with partners around the world. We should reach out to contribute our knowledge and expertise to good causes and show that we care.

Over the past year, the University has been reaching out to the local, national, and international communities with vigour and persistence.

Locally we proactively forged more linkages with secondary and primary schools as well as other educational institutions. The Hong Kong Accelerated Schools Project was
launched to help 50 schools implement reforms and improve the quality of education; the Hong Kong Cyber Campus was designed in collaboration with seven other universities to link up all local schools via the Internet in an attempt to promote IT education; special courses were offered by various University units to nurture specially talented school children and to increase their language proficiency; and representatives of secondary schools were invited to join the deliberation of a working group on the duration of undergraduate programmes under the Heads of Universities Committee. It is our belief that greater cooperation and better communication among different sectors of the education community are essential for the overall upgrading of education quality in Hong Kong.
To the many government committees, public bodies, professional and voluntary organizations, University members also reached out to make available their service and experience in diverse ways. Many have been sensitive and responsive to topical issues; they have acted as a talent pool to render opinion leadership on a wide range of problems — social, economic, medical, and technological. Others have sought to exploit the intellectual property generated from their research to benefit local commerce and industry. Technology transfer is one of the means by which the University disseminates new knowledge to the community that supports it. We are proud to report that very substantial amounts were obtained from the Industrial Support Fund during the year to develop and transfer new technologies to the community, and the Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd., a self-financing development centre for biotechnology products on campus, managed to break even for the first time this year because of increased activities in this area.

At the national level, outreach activities have never been more fruitful. Our arms extended to the remotest provinces on the mainland, and a liaison office was established in
Beijing to reach out to even more potential partners for academic exchange and research collaboration. During the year new contacts were made and old linkages bore fruit. Partnership with the Chinese Academy of Sciences bred the Joint Laboratory for Geoinformation Science on CUHK campus; collaboration with the Shanghai Institute of Organic Chemistry brought about the Shanghai—Hong Kong Joint Laboratory in Chemical Synthesis; long-term friendship with Peking University and Fudan University heralded the recruitment of outstanding mainland students to enrol in our first-degree programmes. These are but a few examples of the myriad joint ventures that have generated mutual benefit.

We are convinced that the University has a significant role to play in nurturing talent for China's growth and development; we also have a lot to gain from the experience of our mainland partners. That is why we prompted the establishment of the Association of University Presidents of China last November, and serve as its Hong Kong secretariat to promote the development of tertiary education on a national scale.

Individual faculties, departments, research centres, and colleges all realize the importance of cultivating international connections in ensuring the quality of teaching, learning, and research. In 1997-98, new exchange agreements were made with centres of excellence worldwide to give our teachers and students greater exposure to new developments in knowledge and more opportunities to compare their work with the best in the world. Linkages were established or renewed with such famous institutions as the University of British Columbia and the University of Toronto in Canada; the Haute Etudes Commerciales in France; the University of Texas at Austin, the University of Illinois at Urbana-Campaign, Tufts University, and the Academy of Management in the USA. Reaching out internationally has helped the University gain new perspectives, raise standards, make its achievements better known, and render its services more extensively as a responsible member of the global academic community.
反思內省

我們致力外展之時，經常反問自己：究竟我們特別優秀出眾的是甚麼呢？我們是否已經做好準備，可以迎接前面的機會和挑戰呢？我們未來數年的目標是甚麼？又會循怎樣的途徑去達到目標呢？

校內每一個學系，每一個研究中心都會如此反躬自問，以確認自己的強項，然後集中資源加以鞏固，務求在特定領域內取得卓越成就。

大學領導層更於九八年五月舉辦工作坊，探討如何替大學在本地及國際學術界定位：期間我們分析大學的長處和弱點，外在和內在的威脅和機會，各項目標的緩急輕重，以及通往目標的途徑和策略。

我們深信透過不斷的自我評核和反思，中大會找到最合適自己的方位，從這個方位我們會有目的有計劃地開啟我們的跨世紀航程。在反思和檢討的過程之中，我們認識到發展學術的策略性目標之一，是盡量利用既有的實力來滿足社會的新需要。在這個大前提下，我們籌劃了數項新的本科課程，包括語文教育、材料科學、分子生物技術學、計量財務學、中醫學和酒店管理學，準備於九八及九九年度招生。這些新課程均以我們過往在師訓、工商教育、中藥研究、材料科學，以及生物科技等範疇所取得的優異成績為基礎，同時亦針對了香港社會發展的新要求和新趨勢，正符合我們的目標和策略。另一方面，由於過去兩年中大獲得研究資助局分配最多的研究生學額，我們將繼續擴展研究院課程。

為了確保我們能克服險阻，穩步前進，我們要保持警惕，做好一切準備。我們的另一個策略性目標就是維持教學的素質和提高行政成本效益。年中我們推出兩項計劃以加強教研隊伍的實力，其一的「提前退休計劃」容許大學要求年屆五十五而表現又未符理想的僱員提早退休。另一項「自願離職而獲補償計劃」則設立了機制，找出那些長時間未在教學、研究/出版和服務三方面取得理想成績的教師，提供補償條件勸喻他們自行離職，空缺則由能者居之。這兩項計劃均符合大學一貫的素質保證承諾，惟受影響的只有極少數的教職員，反映出大部分僱員其實表現良佳。而本學年年終之前，大學又擬訂了全面收集資料的機制，方便日後按時檢視各人的成績，更以此鼓勵

Looking Inwards

As we reach out, the inevitable questions to ask ourselves are: 'What can we offer that is distinctive?', 'Are we fully prepared for the challenges and opportunities?', 'What do we aspire to become in three years’ time?', and 'How do we get there?' Addressing these questions take a lot of introspection and self-assessment.

Throughout 1997-98 there has been continuous discussion within the University about the direction it should be going. Individual units were encouraged to find their own major areas of strength and deploy their resources and efforts in a focused manner. Senior management put their heads together in a Strategic Planning Workshop in May 1998 to try to position the University in relation to key sectors of the local and international communities and to identify what it should achieve in each sector. In the process, external forces that presented both threats and opportunities were evaluated, the University's strengths and weaknesses were appraised, objectives were prioritized, and skeleton strategies for achieving these objectives were devised.

Such an introspective exercise would eventually lead to the formulation of a clear corporate identity and a coherent corporate strategy that can guide our steps into the new century.

One strategic objective that came out clear is that, in the planning of academic developments, we should build on our present strengths and achievements while catering to emergent social needs. Against such a background, we finalized new undergraduate programmes in language education, materials science, molecular biotechnology, and quantitative finance for introduction in September 1998, and Chinese medicine and hotel management in 1999. These programmes draw on our traditional excellence in teacher training, business management education, and interdisciplinary research in Chinese medicine, science, and
李國章校長校長率領大學高層會見中學校長和教師，向他們介紹本校的最新發展，以及即將開辦的新課程，包括酒店管理及中醫學課程。

教師經常維持高水平的表現。

本校的行政部門也進行了類似的審核。自九七年初起校方展開一連串的管理檢討，要求各部門重整工作流程和重新調配資源，以提高效率和縮減開支，應付一九九八至二零零一年政府削減對大學資助的措施。

年中完成審核的行政部門包括大學保健處、保安組和交通組。它們都引進了低成本高效益的新措施。建築處於審核後重組為兩個行政單位，以更有效地處理特定範圍的工作：校園發展處負責策劃校園的發展，監察所有基建及修葺工程的進度和素質；物業管理處則負責監管大學建築物及園地的維修和保養，以及物業設施的日常運作。於本年度開始接受審核的部門則有總務處、人事處、學生事務處、成員書院的輔導處，以及秘書處。一俟主要部門完成首輪審核，本校行政將可靈活應付財政狀況的變化，並有足夠實力支援校方爭取更卓越的成就。
高層人事變動

本年大學高層有頗大的人事變動。出任本校校董會主席十六年的利國偉博士，於一九九七年十月廿三日榮休，但仍慨允出任終身校董，以保持與中大的緊密聯繫。利博士擔任中大校董會主席期間，為大學募集得大量捐款，並以其睿智遠識，推動中大穩步發展，貢獻至大，我們謹祝利博士退休後生活愉快。

利漢釗博士已接替利國偉博士，成為本校校董會的新任主席，並獲林李翹如博士襄助。林博士於一九九七年十月改任校董會副主席，其大學司庫職務則由郭炳聯先生接任。校董會成員的更替已詳載於本書第二章。我們歡迎新任校董陸觀豪先生、黃志祥先生、馮國綸先生、汪穗中先生、陳鑑林議員、張文光議員和田北俊議員，更謝他們不避辛勞，協助中大的發展。

1997-98 academic year, and administrative offices were asked to examine their cost-effectiveness in the face of reduction in government funding in the 1998-2001 triennium. In the process, offices were restructured and processes were streamlined to increase productivity and retrench costs.

The University Health Service, the Security Unit, and the Transport Unit completed their review exercises during the year and new measures were introduced to enable them to achieve more with less. The Buildings Office was reorganized after the review into two independent offices to deal with specific duties more efficiently; the Campus Development Office now oversees the planning and development of the campus and monitors the progress and quality of all capital and improvement works, while the Estates Management Office supervises the repair and maintenance of University buildings and grounds and the operation of its physical plant. Other offices that began their review exercises in the year include the Bursary, the Personnel Office, the Office of Student Affairs, the College Dean of Students' Offices, and the University Secretariat. Once the first round of reviews are complete for all major offices, our administration as a whole will be resilient enough to cope with any perturbation in the fiscal environment, and robust enough to support the University in seizing opportunities that come its way to achieve greater excellence.

Evolving Leadership

Accompanying all the introspection and the reaching out have been significant changes in University leadership. After having served as chairman of the University Council for 16 years since 1982, Dr. Lee Quo-wei retired from Council chairmanship on 23rd October 1997. During his term Dr. Lee had raised huge sums for the University's development and given it his excellent guidance and wise counsel, without which the University could not have progressed so steadily and achieved so much. We are fortunate that Dr. Lee will maintain close ties with us as a life member of the Council and we wish him all the best in his retirement.
其他重要人事變動包括鍾宇平教授獲選接替盧乃桂教授出任教育學院院長，程伯中教授獲選接替周昌教授出任工程學院院長。我謹代表校方向所有卸任的校董和大學主管人員致謝。

結語

我們於本年取得的成績散見這份年報其他章節。在一九九五至九八撥款期告終，而本校卅五周年校慶活動快將進入高潮之際，我再次感謝各方友好多年來的支持，以及員生上下的不懈努力。中大定當自強不息，務求在下一個三年撥款期取得更好成績。

校長 李國章
一九九八年七月卅一日

In Dr. Lee Quo-wei’s place we would like to welcome our new Council Chairman Dr. Lee Hon-chiu. He is assisted by the new Vice-Chairman Dr. Alice Lam, who relinquished her office of University Treasurer in October 1997. Our new Treasurer is Mr. Raymond Kwok. Other changes in Council membership are given in Chapter 2 of this report. I would also like to welcome our new Council members Mr. Roger K.H. Luk, Mr. Robert Ng, Mr. William K.L. Fung, Mr. Patrick S.C. Wang, the Honourable Chan Kam-lam, the Honourable Cheung Man-kwong, and the Honourable James P.C. Tien, who are kind enough to contribute their time and wise counsel to our University.

Among the University officers, two new deans were elected during 1997-98, namely Prof. Chung Yue-ping as Dean of Education succeeding Prof. Leslie N.K. Lo, and Prof. P.C. Ching as Dean of Engineering succeeding Prof. Omar Wing. I would like to record the University’s sincere thanks to all outgoing Council members and University officers for the valuable contributions they have made.

Concluding Remarks

Many other splendid achievements of the University during the year are given in some detail in the rest of this report. As the 1995-98 triennium draws to a close and as celebrations for the University’s 35th anniversary are about to reach a crescendo, let me once again express my gratitude to all friends and benefactors for their generous support over the years, and my appreciation of the dedication and hardwork of all staff and students. The University will persist in its efforts at self-strengthening and reaching out in an attempt to reach new heights in the coming triennium.

Arthur K.C. Li
Vice-Chancellor
31st July 1998
leadership evolution

new chairman of the council

Dr. Lee Hon-chiu
(from 24th October 1997)

new vice-chairman of the council

Dr. Alice Kiu-yue Lam
(from 24th October 1997)
新任校董
New Council Members

陸觀豪先生
(Mr. Roger K.H. Luk
(from 14th November 1997; nominated by the Chancellor)

黃志祥先生
(Mr. Robert Ng
(from 14th November 1997; nominated by the Chancellor)

馮國綸先生
(Mr. Fung Kwok-lun, William
(from 29th May 1998; elected by the Council)

汪穗中先生
(Mr. Wang Shui-chung, Patrick
(from 29th May 1998; elected by the Council)

陳鑑林議員
(The Honourable Chan Kam-lam
(from 10th July 1998; elected by members of the Legislative Council)

張文光議員
(The Honourable Cheung Man-kwong
(from 10th July 1998; elected by members of the Legislative Council)

田北俊議員
(The Honourable James P.C. Tien
(from 10th July 1998; elected by members of the Legislative Council)
Yearly Appointments and Elections
University Officers Appointed/Elected
During the Year

Treasurer
Mr. Raymond P.L. Kwok
(from 24th October 1997)

Dean of Education
Prof. Stephen Y.P. Chung
(from 1st August 1997)

Dean of Engineering
Prof. Ching Pak-chung
(from 1st January 1998)

Outgoing Council Members

The Honourable Chan Kam-lam
(from 5th December 1997 to 30th June 1998;
elected by members of the Provisional Legislative Council)

Dr. the Honourable Law Cheung-kwok
(from 5th December 1997 to 30th June 1998;
elected by members of the Provisional Legislative Council)

Dr. the Honourable Tang Siu-tong
(from 5th December 1997 to 30th June 1998;
elected by members of the Provisional Legislative Council)

Thank you for your contributions and service to the university.
一九九七至九八年度大學主管人員
University Officers 1997-98

監督 Chancellor
董建華 The Honourable Tung Chee Hwa,
Chief Executive of the Hong Kong
Special Administrative Region

校長 Vice-Chancellor
李國章 Arthur K.C. Li

副校長 Pro-Vice-Chancellors
金耀基 Ambrose Y.C. King
廖柏偉 P.W. Liu
楊綱凱 Kenneth Young

司庫 Treasurer
林李翹如 Alice Kiu-yu Lam
（至一九九七年十月二十三日止）
(until 23rd October 1997)
郭炳聯 Raymond P.L. Kwok
（自一九九七年十月二十四日起）
(from 24th October 1997)

崇基學院院長
Head of Chung Chi College
李沛良 Rance P.L. Lee

新亞書院院長
Head of New Asia College
梁秉中 P.C. Leung

聯合書院院長
Head of United College
李卓予 Lee Cheuk-yu

逸夫書院院長
Head of Shaw College
楊汝萬 Yeung Yue-man

研究院院長
Dean of the Graduate School
楊綱凱 Kenneth Young
University Officers 1997-98

Dean of Arts
Hsiu-hwang Ho

Dean of Business Administration
Kam-hon Lee

Dean of Education
Stephen Y.P. Chung

Dean of Engineering
Omar Wing

Dean of Medicine
Joseph C.K. Lee

Dean of Science
Lau Oi-wah

Dean of Social Science
Kenneth K.L. Chau

Secretary
Jacob S.K. Leung

Registrar
Richard M.W. Ho

Librarian
Michael M. Lee

Bursar
Terence C.W. Chan

Kwok Siu-tong
一九九七至九八年度研究所所長
Directors of Research Institutes 1997-98

亞太工商研究所
Asia-Pacific Institute of Business
楊瑞輝 Leslie Young

香港癌症研究所
Hong Kong Cancer Institute
Philip J. Johnson

香港亞太研究所
Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies
楊汝萬 Yeung Yue-man

香港教育研究所
Hong Kong Institute of Educational Research
盧乃桂 Leslie N.K. Lo

中國文化研究所
Institute of Chinese Studies
陳方正 F.C. Chen

數學科學研究所
Institute of Mathematical Sciences
楊振寧 C.N. Yang
丘成桐 Yau Shing-tung

理工研究所
Institute of Science and Technology
麥松威 Thomas C.W. Mak

人文學科研究所
Research Institute for the Humanities
梁元生 Leung Yuen-sang

香港生物科技研究院有限公司
Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd.
張彥 Albert Y. Chang
一九九七至九八年度是一九九五至九八年三年撥款期的最後一年，政府在這三年內的目標是使百分之十八的適齡學生得以入讀本地大學學士學位課程第一年；中大的學生人數亦因而在過去數年續有增長，本年則保持穩定。截至一九九七年年底，本校共有本科生九千六百三十九人，研究生二千六百四十六人。

1997-98 was the last year of the 1995-98 funding triennium, during which the government's target of providing first-year first-degree places for 18 per cent of the relevant age group in Hong Kong had to be met. After experiencing substantial growth in the number of students in the past few years, the University maintained a stable enrolment in the year under review, with 9,639 undergraduate students and 2,646 postgraduate students by the end of December 1997.

新設課程
研究院課程

為配合政府增加修課式及研究式課程研究生學額的決定，並為滿足社會的新需求，本校開設六項新的研究院課程，並通過於一九九八至二零零一年的三年撥款期內開設六項本科課程，以配合香港的發展需要。

New Programmes of Study
Postgraduate Level

In response to the government's call for increasing the number of both taught and research postgraduate students, the University launched six new postgraduate programmes in 1997-98 and approved the introduction of 15 more in 1998-99, including four doctoral programmes, nine master's programmes and two postgraduate diploma programmes, all of which were designed to cater to the needs of the community.
New Postgraduate Programmes 1997-98

- 工業及組織心理學哲學碩士課程
  M.Phil. programme in industrial-organizational psychology
- 電子工程理學碩士課程
  M.Sc. programme in electronic engineering
- 流行病學與生物統計學理學碩士課程
  M.Sc. programme in epidemiology and biostatistics
- 系統工程與工程管理理學碩士課程
  M.Sc. programme in systems engineering and engineering management
- 教育博士課程
  Ed.D. programme
- 哲學博士（哲學）課程，以取代原有的哲學博士（中國哲學）課程
  Ph.D. programme in philosophy (in place of the existing Ph.D. programme in Chinese philosophy)

将於一九九八至二零零一年開設的主修課程
Major Programmes Approved for Introduction in 1998-2001

- 言文教育教育學士課程
  B.Ed. programme in language education 1998-99
- 材料科學理學士課程
  B.Sc. programme in materials science 1998-99
- 分子生物技術學理學士課程
  B.Sc. programme in molecular biotechnology 1998-99
- 計量財務學理學士課程
  B.Sc. programme in quantitative finance 1998-99
- 中醫學學士課程
  Bachelor of Chinese Medicine Programme 1999-2000
- 酒店管理工商管理學士課程
  BBA programme in hotel management 1999-2000

At the undergraduate level, three new minor programmes—environmental science, European studies, and gender studies—were introduced during the year to provide greater choice for the students. The University Senate also gave the green light for the launch of six major programmes in the 1998-2001 triennium to nurture the kind of talent most needed by Hong Kong.
Teaching and Learning Quality

The University continued to review its various quality assurance processes, academic programmes, course contents, and teaching methods to ensure that they are congruous with changing circumstances. The effectiveness of the course evaluation exercise was enhanced by the inclusion of common questions on the course and on the performance of the teacher, and by the use of a standardized rating scale across all departments. An overall review of the University's system of offering general education courses was conducted in mid-1997, resulting in a more structured curriculum with different elective areas for students in different years of study. An integrated general education course model was tried out with great success, and it was decided that the college general education programmes would be enriched and carry an extra credit unit in 1998-99.

In the area of language education, funds were made available for the development of small language enhancement projects to complement the language enhancement activities that were organized at the University, college, and faculty levels. As a new endeavour to teach students basic linguistic skills, an Intensive Programme in Putonghua, Cantonese and English was introduced in 1997-98 for all new full-time undergraduates, which was very well received by the students.
The Chinese University and Taiwan University co-organize a tele-education project: (left) a CUHK teacher giving a lecture to Hong Kong and Taiwan students, (right) CUHK students attending class.

- In 1997-98, the University played host to more than 1,000 academics and over 100 delegations from mainland China and Taiwan, and concluded over 30 formal agreements for faculty and staff exchange with key universities such as Peking University, Tsinghua University, Fudan University, Shanghai Jiao Tong University, Xi'an Jiaotong University, Nanjing University and Zhejiang University. Four major collaborative projects were also initiated:

  - The CUHK Beijing Liaison Office was set up in Nange, Peking University, to enhance links and cooperation with universities on the mainland; an agreement was also reached with Peking University for the joint supervision of graduate students.
  - The China Career Development Award Programme, co-organized with Peking University, Tsinghua University and Beijing Administrative College, was expanded to include Fudan University and Shanghai Administrative College to help prepare CUHK students for China-related careers.
  - The recruitment of non-local undergraduate students from the mainland commenced with assistance from Peking University and Fudan University.

Academic Exchange
An Association of University Presidents of China involving 10 leading research universities on the mainland and in Hong Kong was formed, with The Chinese University serving as the Hong Kong secretariat of the association.

Meantime, exchange with Taiwan University continued to flourish and new elements such as tele-education and academic conferences were added. The University also strived to promote trilateral academic exchange among universities on the mainland, in Taiwan and in Hong Kong to achieve deeper understanding and foster more collaborative projects.

At the international level, some 137 foreign students enrolled in the University’s various academic programmes during the year and 225 CUHK students benefited from a total of 58 agreements that were in place for student exchange programmes involving 21 countries.

These included six new agreements enacted for implementation from January 1999 to give one-semester study abroad experiences to MBA students at CUHK. The agreements were concluded with Hautes Etudes Commerciales in France, University of St. Gallen in Switzerland, Copenhagen Business School in Denmark, Escuela Superior de Administration Y Direction de Empresas in Spain, IESE Universidad de Navarra in Spain, and the University of Texas at Austin in the USA.

Five new cooperative agreements for other areas of exchange were also established. They included two agreements with the University of Illinois at Urbana-Champaign for a Shaw College exchange and an exchange with the Faculty of Engineering; an agreement each with The College of Engineering at the University of Missouri-Columbia and Tufts University; and a tripartite agreement with the University of Toronto and Tsinghua University to expedite research and development in the field of biotechnology.

The University also continued to expand its links and collaborative efforts in teaching and research with other centres of excellence around the world. Through exchange programmes, bilateral and consortial agreements, and research cooperation, students and faculty benefited from visits to partner institutions the world over and return visits from their counterparts to The Chinese University. Faculty exchange programmes were sponsored in cooperation with The British Council, the Fulbright Program, and the Association of Southeast Asian Institutions of Higher Learning (ASAIHL).

Partners for long-established cooperative programmes include The Henry Luce Foundation, Yale University, the United Board for Christian Higher Education in Asia, The Council of Foundations, Yale-China Association, and the Lingnan Foundation.

The University is a member of the Association of Commonwealth Universities, the International Association of Universities, ASAIHL, and the Hong Kong-America Center. It also participates in the activities of the University Mobility in Asia and the Pacific (UMAP), the International Student Exchange Program (ISEP), the Institute of International Education (IIE), and the Association of International Educators.
Academic Conferences

To enhance scholarship and promote cultural exchange, numerous international conferences, seminars, and workshops were held on campus in the course of the year. Major themes included marine science and technology, ethnography in China, geoinformation science, the early diagnosis and treatment of cancer, gender and development in Asia, neuroscience, cultural criticism, translation and interpreting, education in Asia, child and adolescent mental health, research in marketing, and information technology in education.
文學院重要發展
Major Events in the Faculty of Arts

一、歐洲語文學科委員會改組，並將自一九九八至九九年起由新設的現代語言及文化系取代。新學系會致力推動歐洲語文、歐洲研究，以及比較語言學、文學及文化的教學和研究，並開設全新的「語言學、文學及文化比較研究」研究院課程。

二、宗敎系獲准自一九九九至二零零零年度開設一項自負盈虧的宗敎研究文學碩士課程。該系與北京大學宗敎學系簽訂協議，開展教師及研究生交換計劃，合辦學術會議，和合編宗敎研究期刊。

三、文學院各學系於是年主辦或參與舉辦多項學術活動：

- 中國語言及文學系：
  - 第三屆國際中國古文字學研討會
  - 香港大學語文教學研討會——因材施教與學以致用
  - 中國現代文學研討會——研究方法與評價問題
- 英文系：Hong Kong — Lund Joint Symposium on Language and Linguistics
- 英語教學單位：由Prof. John Swales主持的偉倫講座，題為「語言、科學與學術」。
- 欧洲語文學科委員會：「中德關係研討會」
- 藝術系：「中大藝術1998」大型綜合展覽
- 歷史系：
  - 戊戌維新百周年紀念國際學術會議
  - 甲午海防研究國際研討會
- 日本研究學系：第三屆「國際日語教育・日本研究研討會」
- 音樂系：
  - 中國傳統音樂研討會
  - 「絲綢之路的迴響」音樂會及示範演奏
- 哲學系：「天人之際與人禽之辨」比較哲學研討會
Events

- 宗教系：「當代中國民族誌：一個方法與結果的批判性評估」國際學術會議
- 翻譯系：「翻譯研究研討會」

1. To enhance the quality of teaching and research in European studies and languages as well as in comparative studies in linguistics, literature, and culture, the Committee on European Languages was restructured during the year and would be replaced by a new Department of Modern Languages and Intercultural Studies in 1998-99. A new postgraduate programme in comparative studies in linguistics, literature, and culture was also finalized for introduction in 1998-99.

2. The Department of Religion finalized preparations for the launch of a self-financed Master of Arts programme in religious studies in 1999-2000, and reached an agreement with the Department of Religious Studies at Peking University for the exchange of faculty and postgraduate students, the organization of joint conferences, and the co-editing of a new journal on religious studies.

3. A series of lectures and conferences were organized or co-organized by various departments and units during the year:
   - The Third Annual Conference on Chinese Paleography; Conference on the Teaching of Chinese Language and the Tertiary Institutions in Hong Kong: Teaching According to the Students’ Aptitude and the Study for Application; Conference on Modern Chinese Literature; Research Methodology and Evaluation (Department of Chinese Language and Literature)
   - Hong Kong – Lund Joint Symposium on Languages and Linguistics (Department of English)
   - Wei Lun Lecture by Prof. John Swales on ‘Language, Science and Scholarship’ (English Language Teaching Unit)
   - Seminar on Sino-German Relations (Committee on European Languages)
   - Exhibition on ‘The Art of CU 1998’ (Department of Fine Arts)
   - International Conference in Commemoration of the Centenary of China’s Hundred Days Reform; International Symposium on Maritime Defence of Modern China (Department of History)
   - The Third International Symposium on Japanese Language Education and Japanese Studies (Department of Japanese Studies)
   - Conference on Ritual Music Traditions of China; concert and lecture on ‘The Echoes of the Silk Road’ (Department of Music)
Major Events in the Faculty of Business Administration

一、工商管理學院與重慶大學工商管理學學院續訂交流協議至二零零零年年底，並跟清華大學經濟管理學院和復旦大學管理學院分別簽署為期四年（一九九八至二零零二年）的學術交流合作協議。根據協議，該院師生將於一九九八年夏季往訪清華和復旦；兩地教師的合作研究亦會不斷增加。

二、該院亞太工商研究所在一九九八年六、七月間為國家信息產業部舉行首次的郵電財務管理與融資培訓班，培訓班並將於一九九八年內續辦兩次。

三、三年制工商管理碩士課程經籌備妥當，於一九九八至九九年起增設星期六授課的課程。新課程的內容與正規課程的無異，專供非商科學士學位畢業生和在週一至週五無暇上課的學生攻讀。

四、該院協助亞太區的學者成立亞洲管理學學會，並獲選為學會的秘書處，於一九九八年十二月在香港舉辦創會學術會議。亞洲管理學學會是位於美國的管理學學會的地區分會。

1. The faculty renewed an academic exchange agreement with Chongqing University for three years until December 2000, and signed new exchange agreements with Tsinghua University and Fudan University for 1998-2002. The new agreements made provisions for student visits and study tours to Tsinghua and Fudan during the summer of 1998. Interaction with their faculty members for research purposes is also expected to increase.

2. A one-month executive development programme on financial services was organized by the Asia-Pacific Institute of Business for the Chinese Ministry of Information Industry in June/July 1998. The programme will be repeated twice in 1998.

3. The faculty finalized preparations for the launch of the Weekend MBA Programme in 1998-99 to further expand the Three-Year MBA Programme while maintaining student intake quality. The contents of the two programmes are similar, but the weekend
programme will be for non-business graduates who cannot attend classes on weekdays.

4. The faculty was selected to be the secretariat of the newly established Asia Academy of Management, a regional affiliate of the Academy of Management, which will have a strong impact on the paradigm shift in management studies. The inaugural conference of the Asia Academy of Management will be held in Hong Kong in December 1998.
教育學院重要發展
Major Events in the Faculty of Education

一、該院與香港教育研究所合作開辦多項資優計劃，為資優學童、家長和教師提供各類培訓活動，包括初中資優學童夏令營、資優教育講座與工作坊，以及週末資優課程等。

二、該院在內地高校舉辦了多個培訓班及大型學術會議：
- 九八年五月與北京師範大學和中國教育測量及統計學會合辦高級測量學培訓班，學員來自各省市考試機關，大學及科研機構，共百多人。
- 九七年九至十二月期間，該院林孟平教授於六所重點高校主持高校心理輔導培訓班，學員包括高校教師和輔導人員共五百九十七人。
- 九七年十月，與南京師範大學教育科學學院及香港大學教育學院合辦「華人敎育國際學術會議」。
- 九七年十月，與上海市敎育學會及華東師範大學敎育與科技學院合辦「97滬港敎育合作與發展研討會：迎接新世紀的挑戰」。

三、該院又舉辦了多項講座和國際研討會，推動資訊科技敎育。
- 九七年十一至十二月期間，舉辦了四個資訊教育講座
- 九八年二月，「亞洲敎育知識基礎的再建構國際研討會」
- 九八年六月，「全球華人計算機敎育應用大會」
- 九八年六月，完成「華人社會敎育期刊索引上網計劃」，從海峽兩岸選取十七份重要期刊，將作者、篇目及內容摘要上網。

四、體育運動科學系於一九九七年十月與佳得樂運動科學研究所合辦「國際體育運動醫學研討會」，並於一九九八年五月舉辦第三屆國際體育運動科學研討會，主題為「體育在敎育轉變中所扮演之角色」。

1. In collaboration with the Hong Kong Institute of Educational Research, the faculty started several programmes for gifted and talented students, their parents, and educators. These included a summer camp for gifted secondary school students, public lectures and workshops on gifted education, and a Saturday gifted programme.

2. The year saw increased collaboration with institutions on the mainland in organizing training programmes and symposia.

- An Advanced Educational Measurement Training Programme was co-organized with Beijing Normal University and the China Measurement and Statistics Association in May 1998, attracting over 100 scholars, researchers, and senior officials from examination authorities.

- From September to December 1997, Prof. Lam Man Ping conducted guidance and counselling training programmes at six major universities on the mainland, providing professional training to 597 serving teachers, professionals, and scholars.

- An ‘International Conference on Education in Chinese Societies’ was co-organized with the Faculty of Educational Science of Nanjing Normal
University and the Faculty of Education of the University of Hong Kong in October 1997.
— A ‘Conference on Cooperation in Education between Shanghai and Hong Kong 1997: Facing the Challenges’ was co-organized with the Shanghai Society of Education and the Faculty of Educational Science and Technology of East China Normal University in October 1997.

3. The faculty also hosted a number of forums and international conferences for the sharing of ideas on the application of information technology in education:
— Four public lectures on information technology education (November and December 1997)
— ‘International Conference on Restructuring the Knowledge Base of Education in Asia’ (February 1998)
— The Chinese Educational Resources Information Centre (C-ERIC) database, which collects English and Chinese articles published in 17 leading educational journals in Hong Kong, mainland China, and Taiwan, was put on the Internet.

Major Events in the Faculty of Engineering

1. The Department of Mechanical and Automation Engineering obtained full accreditation by the Hong Kong Institution of Engineers for its B.Eng. (Hons) programme for intake classes till year 2000. This
accreditation is also retrospective and applicable to the first batch of graduates in 1997.

2. In the area of technology transfer, Jasmine & ANSeRS, a software platform developed by the Department of Information Engineering, was licensed to a number of high-tech companies for use on commercial web sites. Montage, an extensive multimedia database management system developed by the Department of Computer Science and Computer Engineering, was licenced for use in the commercial as well as the tertiary education sectors. The Artificial Intelligence Crime Analysis and Management System, developed by the Department of Systems Engineering and Engineering Management, has also been adopted by the Hong Kong Police Force in crime investigation.

3. Four important laboratories were established to facilitate teaching, learning and research activities related to state-of-the-art technology: the Advanced Robotics Laboratory and the Microsystem Laboratory at the Department of Mechanical and Automation Engineering, the Laboratory for Enterprise Management Systems and the Laboratory for Knowledge Engineering at the Department of Systems Engineering and Engineering Management.

4. An agreement was reached between the Department of Information Engineering and the School of Telecommunication Engineering of Xidian University to promote collaboration in research on communication network, wireless communication, and information processing.

5. A joint laboratory was established by the Shanghai Institute of Metallurgy of the Chinese Academy of Sciences, the CUHK Department of Electronic Engineering, and the University’s Materials Science and Technology Research Centre to promote frontier research in ion beam synthesis and applications and vacuum technology.
**Major Events in the Faculty of Medicine**

1. The faculty coordinated the establishment of the Medical Education Association for China Mainland, Taiwan, and the Hong Kong Region to promote the development of medical education in the three areas. The faculty also serves as the secretariat of the association.

2. A memorandum of understanding was signed with the Tung Wah Group of Hospitals to promote collaboration in research and the training of students studying Chinese medicine.
3. An agreement was signed with Beijing Medical University to establish the Beijing Medical University / The Chinese University of Hong Kong Joint Eye Centre in Beijing to enhance cooperation in research and training in the visual sciences and to provide quality eye care.

4. The Department of Community and Family Medicine concluded memoranda of understanding with the University of British Columbia, National University of Singapore, Shanghai Medical University and Yan Chai Hospital in Hong Kong to promote academic exchange and research collaboration in community and family medicine.

5. The Department of Surgery launched the world’s first endorectal pullthrough for total colonic aganglionosis in a neonate. The Department of Obstetrics and Gynaecology and the Department of Psychiatry jointly launched the first postnatal depression screening and care programme in Southeast Asia at the Prince of Wales Hospital.
理學院重要發展
Major Events in the Faculty of Science

一、該院積極籌備於一九九八至九九年開辦材料科學，以及分子生物技術學理學士學位課程，並於一九九九至二零零零年增辦中醫學理學士學位課程。

二、該院獲捐款成立「馬文輝中醫教育基金」和「王澤森博士中醫發展基金」，支持中醫學課程的發展。另外，校方與東華三院簽署合作備忘錄，共同推廣中醫教育、人才儲備及研究。中大中醫學學生更可在東華三院屬下醫院中醫部接受臨床實習訓練。

三、該院於一九九七至九八年度獲工業署資助共二千五百四十萬元，開辦六項研究計劃。

四、生物化學系率先創立全港首個生物信息中心，提供電腦及技術支援予業界，以提高本地生物技術研究的質素和實力。

五、該院繼續舉行普及科學講座和出版適合中學生閱讀的期刊《攀登》，以推廣理科教育。


2. Donations were obtained for the setting up of the Ma Man Fai Chinese Medicine Education Fund and the Dr. Wilson T.S. Wang Development Fund for Chinese Medicine to support the launch of the Chinese Medicine Programme. An agreement was also made with the Tung Wah Group of Hospitals to foster education and research programmes in Chinese medicine, as well as to provide clinical training practice to Chinese medicine students.

3. The faculty and its various departments launched six projects which successfully attracted grants totalling HK$25.4 million from the Industrial Support Fund:
— Establishment of a bioinformatics centre
(Department of Biochemistry)

— Development of Manufacturing Protocols for Improved Production of Standardized Quality Mushroom Nutraceuticals from Ganoderma lucidum
(Department of Biology)

— Preclinical and Clinical Validation of Fructus Crataegi and Green Tea in Lowering Blood Lipids
(Department of Biochemistry)

— Discovery of Traditional Chinese Medicine (TCM)-Derived Saponins with Anti-tumour and Cardiotonic Activities for Use as Health Food Supplements of Therapeutics (Department of Biochemistry)

— Novel Fast Response Polymers and Their Biomedical Applications (Department of Chemistry)

— Development of Over-the-Counter Pharmaceutical Products Based on Local Medicinal Plants (Faculty of Science)

4. The Department of Biochemistry established Hong Kong's first bioinformatics centre to provide the technology and technical expertise required for computer analyses related to molecular biology.

5. The faculty continued to promote science education via popular science talks and a faculty newspaper Reach targeted at secondary school students.
Major Events in the Faculty of Social Science

一、建築學系首創「設計香港」工作坊、展覽及座談會，供政府部門、建築師和市民就未來的香港都市環境交換意見。

二、地理系和環境研究中心跟世界地理系統模擬專署合辦「應用地理信息系統模擬地理與環境系統國際會議」，探索地理信息系統如何協助分析有關地理及環境實況，並進行模擬測試。

三、政治與行政學系與港美學術交流中心合辦「展望高峰會議後的中美關係：中美角度」國際研討會。

四、新聞與傳播學系獲得大學教育資助委員會撥款一百萬元，提供互聯網多媒體服務，促進中學與大學之間的交流。

五、心理學系舉辦「第一屆兒童及青少年精神健康國際研討會」，為香港首項同類會議，並為本校廿五周年校慶活動之一。

1. The Department of Architecture organized a workshop, exhibition and symposium entitled "Designing Hong Kong" to propose and discuss ideas and visions on the future of Hong Kong’s urban environment. The event was the first of its kind held in Hong Kong and generated a lot of interest among government departments, the architecture profession, and members of the public.

2. The Department of Geography, the Centre for Environmental Studies of the University, and the Commission on Modelling Geographical Systems of the
International Geographical Union co-organized the 'International Conference on Modelling Geographical and Environment Systems with Geographical Information Systems (GIS)'. The conference aimed at exploring ways in which GIS can facilitate the analysis and modelling of geographical and environmental processes.

- The Department of Government and Public Administration co-organized with the Hong Kong-America Center an international symposium entitled 'The Outlook for China-USA Relations Following the 1997-98 Summits: Chinese and US Perspectives'.
- The Department of Journalism and Communication was awarded $1 million by the University Grants Committee to launch an Internet multimedia service for the promotion of interaction between schools and universities.
- The Department of Psychology organized The First International Conference on Child and Adolescent Mental Health. The first of its kind in Hong Kong, the conference was also part of the University's 35th anniversary celebration programme.
經費

本校教職人員積極爭取校外研究經費，屡獲巨額資助。而香港研究资助局則是主要的經費來源。一九九七至九八年度來自該局的研究撥款達九千六百二十萬元，其中七千八百三十萬元屬競爭性撥款，足見中大研究計劃素質之高；而獲該局「卓越」評級的研究項目數量，更是本地院校之冠，本校研究人員的實力可見一斑。

其他資助團體有醫療服務研究基金和健康護理及促進基金等。這兩個基金是年撥予本校的研究經費合共五百一十七萬元。香港研究资助局的合作研究計劃、英國香港聯合研究計劃和德國香港聯合研究計劃，則大力支持本校教職人員與他校學者的合作；後兩者於一九九七至九八年度共撥款八十八萬元贊助二十項此類研究計劃。

另一重要經費來源是工業支援基金，獲資助的許多項目已成功地開發了新的技術，回饋社會，如：

- 設立粒度分析實驗室，為工業界提供快速可靠的粒度分析服務。
- 建立香港生物信息中心，並透過萬維網伺服器，開放中心的資料庫予藥廠使用。
- 以特許使用形式，讓本地機構使用新開發的人力調度系統軟件。

研究资助局卓越評級研究項目

Number of Research Projects Rated 'Excellent' by the RGC

(as at November 1997)

<table>
<thead>
<tr>
<th>中大 (CUHK)</th>
<th>其他大學 (Other universities)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>22</td>
<td>無</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Prof. Lee Wood-hung of the Department of Japanese Studies received research grants totalling HK$1.2 million to develop multimedia courseware materials for Cantonese speakers to learn the Japanese language. This new approach to language learning has been favourably evaluated by both teachers and students. Some of the courseware materials are now on the homepage of the Department of Japanese Studies and accessible via the Internet.
Funding

Over the years, staff members of the University have been diligent in seeking external funding to support their research, and the Research Grants Council (RGC) has been the major sponsor. In 1997-98, a total of HK$96.20 million was received from the RGC, HK$78.30 million of which was allocated on a competitive basis. The high quality of the University’s research programmes was reflected not only in the substantial amount of competitive grants received but also in the large number of projects that have been rated excellent by the RGC.

Research funding was also obtained from the Health Services Research Fund and the Health Care and Promotion Fund, which approved grants totalling HK$5.17 million during the year. Meantime collaborative research was sponsored by the joint research programmes coordinated by the RGC, the UK-HK Joint Research Scheme, and the Germany-HK Joint Research Scheme. The latter two schemes provided some HK$0.88 million to support 20
傑·出·研·究

Outstanding Research Project

工商管理學院

Faculty of Business Administration

許敬文教授帶領一個港加研究小組探討顧客等候服務時的心理反應，協助服務業尋找對策，在沒有縮短顧客的等候時間的情況下，把等候引致的不良後果減至最少。小組集中研究顧客對不同階段出現的各種延誤的反應，結果顯示，傳統上認為越早出現延誤越容易引起焦慮的看法不一定正確。如果延誤是純屬改謬性質的（例如系統失靈）而非程序上的（比正常更多花時間才能完成服務），則在服務階段後期出現的延誤也可引致極負面的反應。

Prof. Michael K. Hui led a Hong Kong-Canadian research group to study consumers' psychological reactions to waiting in order to identify variables that can help service marketers develop strategies that would minimize the negative outcomes of waiting without actually reducing the duration of a wait. The research concentrated on the effect of service stage and different types of delay on such reactions. Research findings show it is not necessarily true that people experience higher tension when they encounter delay at an earlier stage of the task, especially when the nature of the delay is correctional (arising from system failure) rather than procedural (arising from extra time needed to complete a task in normal service delivery).
projects involving CUHK researchers.

Another major sponsor was the Industrial Support Fund. Many projects supported by the fund have resulted in new technologies that can be transferred to the community. Some examples are:

- the provision of a fast and reliable particle-size analysis service to industry via the Particle Size Analysis Laboratory;
- the establishment of a Bioinformatics Centre that makes available developed databases to all pharmaceutical manufacturers via the centre's WWW servers;
- a software program on resource planning and scheduling systems was licensed locally;
- the DECT technology was made available for use by local as well as mainland companies.
Prof. John C.K. Lee (in suit) led a team of school development officers to launch the Hong Kong Accelerated Schools Project in 50 local primary and secondary schools. Based on Prof. Henry Levin's Accelerated Schools Project at Stanford University, the project aims at bringing about reforms in schools for self-improvement, and enhancing the quality of school education through an innovative and dynamic partnership between the University and the school sector. The project has won a grant of HK$62.5 million from the government’s Quality Education Fund to operate for three years.
Internally, funding was disbursed through the Resource Allocation Committee to the faculties and departments for their research activities. It was also centrally allocated through the Research Committee to support research costing less than HK$0.15 million each, postdoctoral appointments, strategic research schemes, mainline research schemes, conference grants for graduate students, and research development subsequent to patent application. In 1997-98, a total of HK$27.90 million was disbursed by the Research Committee for these purposes, HK$10 million of which was drawn from the government’s Block Grant and the balance from RGC’s direct allocation.

**Postdoctoral Fellows**

1998 saw the conclusion of a three-year scheme to support postdoctoral fellows, research fellows and research associates. During the three years the scheme supported the appointment of 254 postdoctoral fellows and 76 research fellows/research associates, whose work had resulted in many fine publications and the consolidation of a research culture. The Research Committee has decided to extend the scheme, although on a much reduced scale because of budgetary constraints.

**技術轉讓**

中大由一九九零年起採用特許使用形式，將校內的發明售予其他機構應用，這些發明包括具商業價值的內切酶，以及可以讓美國太空總署加快接收伽利略號太空船數據的「整數餘弦變換」壓縮影像技術等。校方於一九九八年二月擴充研究事務處為研究及科技事務處，以協調研究和技術轉讓事宜，另委任 Mr. Niels Reimers 為高級顧問，就技術轉讓事宜提供建議。他曾為美國史丹福大學和三藩市加州大學制定「重組 DNA 技術」的特許使用方案，名重一時。
Production planning and scheduling of semiconductor wafer fabrication has been a great challenge to both academics and practising engineers due to the complex production flow and stochastic environment involved and rapidly changing technology. Prof. Houmin Yan, working with other researchers in the Department of Systems Engineering and Engineering Management, has developed a set of optimization tools for dynamic production scheduling which can significantly reduce production cycle times. The great potential of such tools for practical application attracted an industrial grant from the Motorola Foundation, the only such grant they awarded in the Asia-Pacific region in 1997 for project development.
Technology Transfer

The University has started to license its inventions since 1990, including restriction enzymes that have commercial applications, and an algorithm developed to compress image data (the integer cosine transforms algorithm) used by the US National Aeronautics and Space Administration to speed up data retrieval from the spacecraft Galileo.

In February 1998, the University expanded its Research Administration Office to form a new Research and Technology Administration Office that coordinates research and technology transfer activities. To complement the effort of faculty members in this respect, Mr. Niels Reimers, well known for his achievement in licensing the Recombinant DNA technology of Stanford and UCSF, was appointed as senior consultant to the University on technology transfer matters.
Outstanding Research Project

Faculty of Medicine

Prof. Dolly Huang (front row, left 4) and her team at the Prince of Wales Hospital conducted research into the pathogenesis of nasopharyngeal carcinoma. Based on molecular genetic markers they discovered at different phases of tumour progression, they are able to propose the sequence of genetic changes from the precancerous stage to cancer formation, and to elucidate the role of the Epstein-Barr virus in the process.
The RTA Office is a convenient one-stop office for academic staff, and keeps an inventory of invention disclosures by staff members. Among the many licences concluded through the office, it is noteworthy to mention that, Jasmine & ANSeRS, a Chinese search engine developed by University staff, was licensed to Beijing Telecom to implement a Chinese search engine website through its subsidiary.

A number of CUHK technologies are being handled by spin-off companies to cater to specific market needs. One such company — the Information Networking Laboratories Ltd. — has been actively engaged in the commercialization of the following technologies:

- Video on Local Area Networks (VIOLA)
- Information Processing on Chinese (IPOC)
- Electronic News Media and Publishing Systems (ENMPS)

The project 'High Capacity Network Infrastructure for Internet Service Providers and Multimedia Applications' has been licensed to IXTech Ltd., of which the University holds a small percentage of equities.

Sea Regent (HK) Ltd. has obtained an option from the University to market the Montage technology.

專利權

截至一九九八年七月三十一日止，中大擁有一項專利權，而於一九九七至九八年度新取得的專利權為：

- 劉紹強教授等發明的「損失可忍受視頻圖像數據壓縮」方法
- 王駿教授等發明的「DNA內切酶片段多態性在中藥材鑑別中的應用」
The research on 'Structure, Dynamics and Kinetics of Polyelectrolyte Gel' conducted by Prof. Chi Wu of the Department of Chemistry has been rated 'excellent' by the Research Grants Council. Research results point to the great potential of the gel in biomedical application and have led to a grant from the Industrial Support Fund for the further development of the technology involved. An application has been filed for a patent for the technology.
**Patents**

In 1997-98 two new patents were allowed to the University:

- ‘Method for Composition of Loss-tolerant Video Image Data from Multiple Sources’ by Prof. Soung-chang Liew et al.
- ‘Polymerase Chain Reaction — Restriction Fragment Length Polymorphism Test for the Authentication of Traditional Chinese Medicine’ by Prof. Jun Wang et al.

As at 31st July 1998, the University held five patents.

**研究成果**

論文是學術活動的重要部分，也是傳播知識的主要渠道。一九九七至九八年度本校教研人員發表專論共三千一百三十七種，較去年增長多達四成，其中超過二千二百種是由具評審制度的期刊刊載，成績斐然。

**Research Output**

Publication is a vital aspect of academic activities. Through scholarly publications, knowledge is disseminated. For the year 1997-98, a total of 3,137 publications have been recorded. Of these, 73 per cent were published in refereed journals.
Outstanding Research Project

Faculty of Social Science

Prof. Daniel T.L. Shek (left 2), Prof. Lam Mong-chow (right 1), Prof. Tsui Kcon-wah (left 1) and Miss Lam Ching-man (right 2) of the Department of Social Work conducted a project entitled 'Marital Adjustment, Parent-child Relations and the Psychological Well-being of Mid-life Married Adults in Hong Kong', the findings of which substantially enhanced the understanding of mid-life adjustment among local Chinese, allowing social scientists to assess the applicability of western models to Chinese people and to construct models with specific relevance to them. The project was rated 'excellent' by the Research Grants Council in 1997.
Community Service

In 1997–98, members of The Chinese University lent their expertise to many local and international organizations and academic institutions. They served these bodies in various capacities — as vice-presidents, committee members, editorial board members, advisers, and consultants.

Outstanding Contributions and Achievements

The committed service and academic contributions of staff members were fully recognized and won them accolades both in Hong Kong and overseas.
中大成員服務的一些本地組織

Some Examples of Local Organizations Served

- 行政長官特別創新科技委員會
  Chief Executive’s Commission on Innovation and Technology
- 策略發展委員會
  Commission of Strategic Development
- 消費者委員會
  Consumer Council
- 教育統籌委員會
  Education Commission
- 衛生及醫療發展諮詢委員會
  Health and Medical Development Advisory Committee
- 香港藝術發展局
  Hong Kong Arts Development Council
- 香港社會服務聯會
  Hong Kong Council of Social Service
- 香港康體發展局
  Hong Kong Sports Development Board
- 醫院管理局區域諮詢委員會
  Hospital Authority’s Regional Advisory Committees
- 臨時香港科學園有限公司
  Provisional Hong Kong Science Park Company Limited
- 研究资助局
  Research Grants Council
- 大學教育资助委員會
  University Grants Committee

中大成員服務的一些國際組織

Some Examples of International Organizations Served

- 聯合國教育、科學及文化組織之國際科學諮詢委員會
  International Scientific Advisory Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
- 國際會計教育及研究聯會
  International Association for Accounting Education and Research
- 國際運動醫學協會
  International Federation of Sports Medicine
- 中國大學校長聯誼會
  Association of University Presidents of China
- 中國國家高技術發展委員會
  Chinese National High Technology Programme
- International Council of Ophthalmology
- International Paediatric Orthopaedic Think Tank

Locally, Dr. Lee Quo-wei, immediate past chairman of the University Council, and Dr. Run Run Shaw, life member of the University Council, were awarded the Grand Bauhinia Medal, the highest award in the honour system of the Hong Kong Special Administrative Region. Prof. Ambrose King, pro-vice-chancellor of the University, received the Silver Bauhinia Star in July 1998. Prof. Wong Wing-shing of the Department of Information Engineering was awarded the Certificate of Merit in Consumer Product Design in the 1997 Hong Kong Awards for Industry organized by the Federation of Hong Kong Industries with his innovative Jasmine & ANSeRS, a soft platform for automated Chinese text analysis with a search engine for Chinese Internet and intranet applications.

Internationally, Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University, was elected Honorary Fellow of the Association of Surgeons of Great Britain and Ireland, and Honorary Fellow of the Royal College of Surgeons in Ireland. Prof. Henry N.C. Wong of the Department of Chemistry was awarded the Second Class National Natural Science Award of the People’s Republic of China, and Profs. Chan Hailo
Chang and Patrick Y.D. Wong of the Department of Physiology the Fourth Class National Natural Science Award. The award is the nation’s highest honour in the field of natural science. Prof. Raymond H. Chan of the Department of Mathematics was awarded the 1997 Feng Kang Prize on Scientific Computing by the Chinese Academy of Sciences for his contributions to numerical linear algebra and scientific computing. Prof. Allan M.Z. Chang of the Department of Obstetrics and Gynaecology was appointed Sims Black Professor for 1997 of the Royal College of Obstetricians and Gynaecologists, being the first Hong Kong academic to have received such a prestigious appointment.

推動文化藝術

中大及成員書院經常主辦傑出教授或傑出學人訪問計劃，邀請世界知名學者蒞校，主持公開講座及研討會，促進學術交流。過去一年在中大發表演講的著名專家學者有：諾貝爾物理學獎得主朱棣文教授、舉世知名的愛滋病專家何大一博士、哈佛大學公共衛生專家Prof. Harvey V. Fineberg、英語教育學權威Prof. John M. Swales、教育經濟學專家Prof. Henry M. Levin、著名神經生物學專家Prof. Thomas Curran、環境微生物學家Prof. Ronald M. Altas、市場學權威Prof. Paul Green，以及英特爾公司高級副總裁虞有澄博士。

另中大文物館每年舉辦多項展覽，並配以研討會、刊物等，增進社會人士對藝術的認識和欣賞。本年該館與內地博物館合辦兩項展覽，其一是與上海博物館合辦的「紫泥清韻——陳鳴遠陶藝研究」展覽，展品選自兩館珍藏，其後更將陳氏蒞臨浙江省博物館及上海博物館展出；其二是與良渚文化博物館合辦的「東方文明之光——良渚文化玉器」展覽，展出該館珍藏的出土古玉。
Promotion of Art and Culture

The University and its constituent colleges run a variety of distinguished professorship/fellowship schemes which bring outstanding scholars the world over to the campus each year. Their public lectures and seminars invigorate the intellectual community of Hong Kong and generate beneficial academic exchanges. Prominent speakers during the year included Nobel laureate in physics Prof. Steven Chu, globally famous AIDS researcher Dr. David Da-I Ho, public health expert Prof. Harvey V. Fineberg of Harvard University, world leading authority on English for academic purposes Prof. John M. Swales, specialist in the economics of education and human resources Prof. Henry M. Levin, neurobiologist Prof. Thomas Curran, environmental microbiologist Prof. Ronald M. Atlas, marketing expert Prof. Paul Green, as well as Dr. Albert Y.C. Yu, senior vice-president of Intel Corporation.

The Art Museum of The Chinese University contributes to the cultural life of Hong Kong by promoting the appreciation of Chinese art through its exhibitions, publications, and seminars. This year the Art Museum organized two exhibitions in collaboration with museums in mainland China. ‘Themes and Variations: The Zisha Pottery of Chen Mingyuan’ was jointly organized with the Shanghai Museum. With exhibits drawn from the collections of both museums, the exhibition subsequently went on tour to the Zhejiang Provincial Museum in Hangzhou and the Shanghai Museum in Shanghai. The other exhibition, ‘The Dawn of Chinese
Civilization: Jades of the Liangzhu Culture', held in conjunction with the Liangzhu Culture Museum, featured Neolithic jades excavated from the Liangzhu region near Hangzhou.

The Art Museum also organized special exhibitions with the generous support of local collectors and donors. 'The Imperial Connection: Court Related Chinese Snuff Bottles - The Humphrey K.F. Hui Collection' displayed exhibits on loan from Mr. Humphrey K.F. Hui. The exhibition 'The Sanbuyi Tang Collection of Masterworks by Ting Yin Yung' was made possible by a generous donation of 170 pieces of works of art by Ting Yin Yung from Mr. Yuen Hung-shue. In conjunction with exhibitions, talks and seminars were organized to provide a forum for prominent scholars to present the latest research findings on Chinese art. Throughout the year 1997-98, more than 30,000 art lovers visited the Art Museum.

On another front, The Chinese University Press published both scholarly works for the academic community and books for general readers. During the year, 16 original academic works, two issues of academic journals, 19 new general titles, and two audio-visual educational programmes were published. Six published titles were also reprinted. All these represented significant contributions of knowledge to the community at large.

Provision of Continuing Education

With a mission to promote continuing and lifelong education, the University’s School of Continuing Studies (SCS) has been serving adult students for over 33 years. The year...
1997-98 was especially challenging and fruitful for the school as many new programmes and services were launched.

During the year over 1,500 courses were organized for a total of some 27,500 students. A new Diploma in Policing and Security Studies was introduced – the first professional training programme of its kind that is tailor made for those in-service personnel in the police force and law enforcement and security professionals in Hong Kong. A Graduate Diploma/Diploma in Nutrition Education for Early Childhood Personnel, and a Certificate/Diploma in Music Performance (Piano) were also launched.

In developing new programmes, the SCS worked closely with many local and overseas educational institutions.

Statistics on SCS Student Enrolment 1997-98

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>No. of Programmes</th>
<th>No. of Courses</th>
<th>No. of Students</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General Courses</td>
<td>946</td>
<td></td>
<td>20,170</td>
</tr>
<tr>
<td>Degree, Diploma &amp; Certificate Programmes</td>
<td>386</td>
<td>4,550</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Degree</td>
<td>4</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma</td>
<td>12</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Certificate</td>
<td>25</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Distance Education Courses</td>
<td>170</td>
<td>2,592</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>China Project</td>
<td>6</td>
<td></td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>1,508</td>
<td></td>
<td>27,535</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: All figures as at 30th June 1998
Internally, the School joined hands with the School of Accountancy and the Information Networking Laboratories Limited to provide professional training for adult students at the School. Externally, the SCS signed a collaboration agreement with Ohio University in the USA and the Victoria University of Technology in Australia to develop new programmes in gerontology and computer science respectively. It also launched a new Graduate Diploma in China Law in collaboration with the School of Adult Education of the China University of Political Science and Law.

The SCS also renovated its 15 classrooms at Oriental Centre in Tsimshatsui, added a new computer laboratory to its existing facilities, and upgraded its teaching equipment to improve services to students.
In Support of Business and Industry

For the business community, educational programmes and research/consultancy services were provided through the University's Asia-Pacific Institute of Business (APIB) to assist managers and companies in meeting business challenges in Hong Kong and the Asia-Pacific region. During 1997-98, several executive training programmes were organized in conjunction with major universities in the United States and South Africa; in-company workshops and seminars for local companies were also conducted. APIB also organized nine public diploma programmes, seven jointly with the Faculty of Business Administration, one with the Stock Exchange of Hong Kong, and one by APIB itself. A new certificate programme in business communication to help business executives enhance their English proficiency was introduced in August 1997. The third edition of The Hong Kong Securities Industry (previously known as the Manual of Hong Kong Securities Markets) was published jointly with the Stock Exchange of Hong Kong in September 1997.

The University has been actively involved in industrial and applied research to promote technology transfer and build a closer partnership with local industry. During the year, grants totalling HK$80 million were received from the Industry Department to develop 17 research projects that have great industrial and commercial potential in the areas of biochemistry, biology, chemistry, Chinese medicine, computer science and engineering, information engineering, ophthalmology and visual sciences, physics, medicine and therapeutics.

The Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd. (HKIB), a non-profit and financially self-sustaining entity on campus, functions as the catalyst and the essential infrastructure for Hong Kong's biotechnology industry.

In response to the need of the local drug industry to comply with the government's stipulations on pharmaceutical manufacturing GMP guidelines, HKIB established the Hong Kong Pharmaceutical Technology Centre in 1997-98 to provide consultation, training, and information retrieval services. In January 1998, with sponsorship from the World Health Organization, it also signed a collaborative agreement with the National Institute of Allergy and Infectious Diseases at the National Institute of Health in the USA to develop a transmission-blocking malaria vaccine in its GMP Manufacturing Technology Centre for Human Vaccines and Pharmaceuticals (MTC). In March 1998, the MTC filed a Drug Master File (Type I) to the Food and Drug Administration in the USA and began to develop biotechnology products for local industries to commercialize in the global market.

In the year under review, HKIB's Plant Biotechnology Laboratory developed cost-effective processes to produce high-quality and value-added plant products such as Ginseng panax and ornamental plantlets for local businesses. Its Incubator Facility continued to provide furnished laboratories and essential equipment for local entrepreneurs to develop innovative biotechnology products and services. The facility now accommodates six client companies.
Staff Population

The total number of staff in the University continued to grow during 1997-98 and by the end of the year, it stood at 4,381, representing an increase of 155 in head count over the previous year. The increase was due mainly to the recruitment of more research staff.

Among the 993 teaching staff members in 1997-98, 35 per cent were recruited from outside Hong Kong and over 78 per cent were aged between 30 and 50.
Personnel Policies and Conditions of Service

Academic excellence has been a major criterion in the recruitment of teaching staff, be they regular teachers or scholars appointed on a short-term or visiting basis to provide added impetus to local academia.

All new teaching and administrative staff are appointed on contract terms initially to provide greater flexibility in the deployment of human resources in individual departments. Reviews for contract renewal were regularized into a half-yearly exercise, drawing input from various parties concerned and seeking appraisal reports where appropriate.

A new leave scheme for teaching staff was also introduced in January 1998 to allow teachers to accumulate untaken long leave up to six months. Teaching staff may thus use the longer period of accumulated leave to carry out concentrated research or other scholarly endeavours.

Following the revisions made by the Hospital Authority in the remuneration package of its employees, the University also introduced for its new clinical academic appointees a monthly fixed-sum allowance, which, unlike the previous Cash Allowance and the Fixed-Flexi Allowances, is a fixed amount instead of a fixed percentage of salary pegged to each salary point.

Other personnel-related procedures were reviewed to enhance the efficiency and effectiveness of the University's personnel management practices. They included rules for the prevention of double housing benefits, advisory guidelines for the appointment of teaching staff, regulations on part-time teaching, and procedures for visa application.
Staff Benefits

Upon the successful completion of a one-year pilot scheme to provide extra outpatient consultation services for staff members, the scheme was extended for a further period from 1st November 1997 to 30th June 2001. During the period, eligible staff members and their dependants enjoy subsidized outpatient consultation services at the 10 outlets of eight designated clinics under contract with the University. Such outpatient services are provided in addition to the existing services provided by the University Health Centre.

Training and Development

To enable staff members to enhance their knowledge and skills to cope with changing job requirements and to improve career prospects, the University as always provided various training and development opportunities in 1997-98:

• Staff development programmes and grants: Eight teaching and administrative staff members received support from the University or external sources in the form of scholarships, fellowships, special grants or training leave to further their studies, or to undertake training and research at local and overseas institutions of higher learning.
• Special grants for conducting research abroad during summer: Grants amounting to HK$770,000 were awarded to 29 teachers to carry out quality research outside Hong Kong in the summer of 1998.

• Conference grants: Financial assistance was given to 330 successful applicants to attend academic and professional conferences in Hong Kong and overseas.

• Reimbursement of training and development expenses: Departments and administrative units were allocated staff training budgets to provide for reimbursements to successful applicants who attended seminars, workshops, and courses for training and development purposes.

• Internal training programmes: The Personnel Office organized an Executive Orientation Programme for 18 newly-recruited executive and administrative staff and a Staff Induction Programme for 37 newly-recruited clerical and secretarial staff. The Computer Services Centre offered training courses for 906 staff members in computer application. And the Teaching Development Unit ran orientation programmes for 56 new teachers during the academic year.
學生及校友

學生人數

由於本校已取消四年制本科課程及部分兼讀學士學位課程，本科生人數較去年下跌百分之六，但研究生人數則有少許增長。以一九九七年十二月三十一日計算，本校學生人數為一萬二千二百八十五人，其中百分之七十八為本科生，百分之二十二為研究生。

社會科學院本科生人數仍為各學院之冠，也是學生人數最多的學院。校內男女生比例則維持於一比一點一。

新生入學人數

本年大學共錄取新生四千六百一十八名，計本科生二千九百八十八名，研究生一千六百三十名。錄取人數之增幅為百分之一點八，較去年略高。

Student Population

Consequent upon the phasing out of the normative four-year programmes and some of the Part-time Degree Programmes, the number of undergraduate students dropped by 6 per cent when compared with 1996-97. On the other hand, there was a slight increase in the postgraduate student population. On 31st December 1997, the total enrolment figure stood at 12,285, of whom 78 per cent were undergraduates and 22 per cent postgraduates.

Student Admission

A total of 4,618 new students were admitted during the year, among whom 2,988 were undergraduates and 1,630 postgraduates. The increase in student intake was 1.8 per cent, slightly higher than the 1.3 per cent increase recorded in 1996-97.
### Student Enrolment 1997-98

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Full-time Prog.</th>
<th>Part-time Prog.</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>本科生</strong></td>
<td>9,152</td>
<td>487</td>
<td>9,639 (10,260)</td>
</tr>
<tr>
<td>Undergraduates</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>研究生</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Postgraduates</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>文憑課程</td>
<td>99</td>
<td>713</td>
<td>812</td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>碩士課程</td>
<td>815</td>
<td>722</td>
<td>1,537</td>
</tr>
<tr>
<td>Master's</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>博士課程</td>
<td>193</td>
<td>104</td>
<td>297</td>
</tr>
<tr>
<td>Doctoral</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>總人數</td>
<td>10,259</td>
<td>2,026</td>
<td>12,285 (12,846)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*All figures as at 31st December*

Excluding 529 students admitted outside UGC quota

Indicating 1996-97 figures

### Student Admission 1997-98

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Full-time Prog.</th>
<th>Part-time Prog.</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>本科生</strong></td>
<td>2,875</td>
<td>113</td>
<td>2,988 (3,015)</td>
</tr>
<tr>
<td>Undergraduates</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>研究生</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Postgraduates</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>文憑課程</td>
<td>99</td>
<td>396</td>
<td>495</td>
</tr>
<tr>
<td>Diploma</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>碩士課程</td>
<td>466</td>
<td>591</td>
<td>1,057</td>
</tr>
<tr>
<td>Master's</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>博士課程</td>
<td>49</td>
<td>29</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Doctoral</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>總人數</td>
<td>3,489</td>
<td>1,129</td>
<td>4,618 (4,538)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*All figures as at 30th September*

Number of students admitted during 1997-98, including 393 students admitted outside UGC quota

Indicating 1996-97 figures
### Graduates

A total of 4,526 students completed their studies in 1997-98, including 3,108 first degree students, 501 postgraduate diploma students, and 917 higher degree students. This brought the total cumulative number of graduates since 1966 to 56,287. One hundred and forty undergraduate students completed their studies by the end of the first term and graduated in the middle of the academic year, which was a special feature of the flexible credit unit system implemented since 1991-92.

#### Number of Higher Degrees and Postgraduate Diplomas Awarded

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1997-98</th>
<th>1966-98</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>博士學位 Doctoral degrees</td>
<td>79</td>
<td>387</td>
</tr>
<tr>
<td>碩士學位 Master's degrees</td>
<td>838</td>
<td>6,134</td>
</tr>
<tr>
<td>文憑 Diplomas</td>
<td>501</td>
<td>8,851</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>總數 Total</strong></td>
<td><strong>1,418</strong></td>
<td><strong>15,372</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Number of First Degrees Awarded

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1997-98</th>
<th>1966-98</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>文學士 BA</td>
<td>471</td>
<td>8,693</td>
</tr>
<tr>
<td>工商管理學士 BBA</td>
<td>567</td>
<td>7,778</td>
</tr>
<tr>
<td>教育學士 B.Ed.</td>
<td>172</td>
<td>887</td>
</tr>
<tr>
<td>工程學士 B.Eng.</td>
<td>424</td>
<td>1,938</td>
</tr>
<tr>
<td>內外全科醫學士 M.B. Ch.B.</td>
<td>148</td>
<td>1,369</td>
</tr>
<tr>
<td>醫療科學學士 B.Med.Sc.</td>
<td>4</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>護理學士 B.Nurs.</td>
<td>60</td>
<td>432</td>
</tr>
<tr>
<td>藥劑學士 B.Pharm.</td>
<td>31</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>理學士 B.Sc.</td>
<td>641</td>
<td>9,277</td>
</tr>
<tr>
<td>社會科學學士 B.S.Sc.</td>
<td>590</td>
<td>10,365</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>總數 Total</strong></td>
<td><strong>3,108</strong></td>
<td><strong>40,915</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
課外活動

大學學生會、各成員書院學生會、以及一百九十多名院會、系會和興趣小組於一九九七至九八年度舉辦了多種課外活動，包括文娛康樂節目、體育活動和社會服務等，學生可從中培養組織和領導能力，增強自信，令校園生活更為充實。

學生又獲校方資助外出參加許多國際會議和比賽，例如世界大學辯論比賽（希臘雅典）、南洋理工大學辯論邀請賽（新加坡）、一九九七明日之國際商業會議（美國紐約）、一九九八亞太青年領袖研討會（澳洲悉尼）、國際商業個案分析比賽（美國維基尼亞夏洛茨維爾）等。

系統工程與工程管理學系兩名研究生陳貫中先生（左）和林偉業先生（右），並列一九九八年度香港國際跳棋比賽冠軍。賽事由美國計算機協會香港分會主辦。

人類學系學生到台灣高雄佛光山考察

Extracurricular Activities

Diverse extracurricular activities were organized through the University Student Union, the four college student unions, and over 190 faculty and departmental societies during 1997-98. Numerous other academic associations and interest groups on campus also organized a wide range of cultural, social, and recreational activities to enhance students' intellectual growth, strengthen their self-esteem, and enrich campus life.

系統工程與工程管理學系兩名研究生陳貫中先生（左）和林偉業先生（右），並列一九九八年度香港國際跳棋比賽冠軍。賽事由美國計算機協會香港分會主辦。

人類學系學生到台灣高雄佛光山考察

Anthropology students visiting the Fo Kuang Shan Monastery near Kaohsiung, Taiwan

CUHK rowers are winners of many intervarsity rowing competitions in 1997-98.
CUHK students also participated in many international programmes and tournaments held overseas: World Universities Debating Championships (Athens, Greece), Intervarsity Debating Contest with Nanyang Technological University (Singapore), Business Tomorrow International Conference (New York, USA), the Asia Pacific Leadership Development Seminar 1998 (Sydney, Australia), and the McIntire International Case Competition (Charlottesville, Virginia, USA).

**Scholarships and Financial Aid**

The year under review saw continuous growth in the provision of scholarships and financial assistance to students; the total amount given out was HK$29.57 million, of which HK$18.79 million was administered by the Office of Student Affairs and HK$10.78 million by the four colleges.

A total of 1,253 University- and college-administered scholarships and prizes with an aggregate value of HK$17.31 million were awarded to students with outstanding academic achievements as incentive for them to continue to excel in their studies. Of the 611 University awards, about 7 per cent carried a value sufficient to cover the annual tuition fee, i.e., HK$42,100 or more.

Some HK$3 million was granted to 88 students for participating in University-arranged exchange programmes, postgraduate studies, conferences, and study tours abroad.

Although the majority of the students in need were able to obtain financial help from the Government Local Financial Assistance Scheme, there were some who, for various reasons, could not benefit from the scheme and had to turn to...
to the University for assistance. In 1997-98, a total of HK$6.28 million was given out in the form of loans and HK$1.22 million in the form of bursaries.

In 1997-98, 641 students benefited from the University and College Student Campus Work Schemes, for which some HK$1.50 million was disbursed.

**Psychological Counselling Service**

Psychological counselling and developmental group programmes were offered to students throughout the year in order to help them adjust to university life and to enhance their personal growth and mental health. In 1997-98, over 500 students received individual counselling service while over 800 students participated in various programmes organized by the Psychological Counselling Unit.

Among the students who received individual counselling, about 63 per cent were self-referrals while 17 per cent were first-year students who were offered follow-up service after participating in the annual mental health screening exercise. The rest were referred by other academic, administrative, or medical staff of the University.

During the year, there was more collaboration between the Unit and the Appointments Service in organizing career guidance programmes for graduating students. The Unit also organized activities which were directed towards primary prevention and mental health education. These included talks, workshops, psychological assessments, board displays, publications, and the operation of a small resource library. The Unit's newly created homepage allows wider publicity of and greater access to its services.

**Psychological Counselling and Developmental Group Programme**

Psychological counselling and developmental group programmes were offered to students throughout the year in order to help them adjust to university life and to enhance their personal growth and mental health. In 1997-98, over 500 students received individual counselling service while over 800 students participated in various programmes organized by the Psychological Counselling Unit.

Among the students who received individual counselling, about 63 per cent were self-referrals while 17 per cent were first-year students who were offered follow-up service after participating in the annual mental health screening exercise. The rest were referred by other academic, administrative, or medical staff of the University.

During the year, there was more collaboration between the Unit and the Appointments Service in organizing career guidance programmes for graduating students. The Unit also organized activities which were directed towards primary prevention and mental health education. These included talks, workshops, psychological assessments, board displays, publications, and the operation of a small resource library. The Unit's newly created homepage allows wider publicity of and greater access to its services.

**Psychological Counselling and Developmental Group Programme**

Psychological counselling and developmental group programmes were offered to students throughout the year in order to help them adjust to university life and to enhance their personal growth and mental health. In 1997-98, over 500 students received individual counselling service while over 800 students participated in various programmes organized by the Psychological Counselling Unit.

Among the students who received individual counselling, about 63 per cent were self-referrals while 17 per cent were first-year students who were offered follow-up service after participating in the annual mental health screening exercise. The rest were referred by other academic, administrative, or medical staff of the University.

During the year, there was more collaboration between the Unit and the Appointments Service in organizing career guidance programmes for graduating students. The Unit also organized activities which were directed towards primary prevention and mental health education. These included talks, workshops, psychological assessments, board displays, publications, and the operation of a small resource library. The Unit's newly created homepage allows wider publicity of and greater access to its services.

**Psychological Counselling and Developmental Group Programme**

Psychological counselling and developmental group programmes were offered to students throughout the year in order to help them adjust to university life and to enhance their personal growth and mental health. In 1997-98, over 500 students received individual counselling service while over 800 students participated in various programmes organized by the Psychological Counselling Unit.

Among the students who received individual counselling, about 63 per cent were self-referrals while 17 per cent were first-year students who were offered follow-up service after participating in the annual mental health screening exercise. The rest were referred by other academic, administrative, or medical staff of the University.

During the year, there was more collaboration between the Unit and the Appointments Service in organizing career guidance programmes for graduating students. The Unit also organized activities which were directed towards primary prevention and mental health education. These included talks, workshops, psychological assessments, board displays, publications, and the operation of a small resource library. The Unit's newly created homepage allows wider publicity of and greater access to its services.
Placement and Career Guidance

In the light of the rapidly changing social, political and economic environment, the Appointments Service has worked closely with different University units and external organizations in launching new initiatives to help students gain greater exposure, prepare for new challenges ahead, and increase competitiveness in job seeking. The CUHK China Career Development Award Programme launched in the summer of 1997 and the China Careers Week held in March 1998 provided opportunities for classroom learning about the contemporary socio-political and economic systems and the workplace culture in mainland China, and for placements with business and public organizations on the mainland. Scholars and professionals from the mainland were invited to speak on specialist topics such as the foreign affairs of China, the relationship between the central and regional governments, and prospects of graduate employment on the mainland.

In view of the recent Asian financial turmoil and its impact on Hong Kong, special efforts were made to help graduates adjust to the harshness of the job market. Such efforts include introducing a certificate course in employment preparation, a management leadership training programme for the new century, a social service award programme, a young entrepreneur development programme, and a China placement programme.

Regular career talks and workshops were organized for both final and non-final year students to strengthen their language proficiency and their communication, social, interpersonal, and leadership skills. A total of 200 sessions of such guidance and recruitment activities were organized in 1997-98, attracting some 13,909 participants.
A survey of 1997 CUHK graduates shows that nearly all graduates were able to secure employment within six months after graduation. Education, commerce and industry continued to be the major sectors of employment. Graduates were also employed in the civil service or public and social service organizations.

As many as 1,575 organizations advertised 6,659 vacancies for fresh graduates through the University's Appointments Service in the year ending 31st July 1998. Some 899 organizations provided 10,461 vacancies for part-time and summer jobs for students.

In the same year, the University participated in the Joint Institution Job Information System (JIJIS), which is a joint effort by the career centres of seven local tertiary institutions to provide employers with a one-stop shop for disseminating job information. Students of this university can obtain on-line job information through an inter-institutional computer network.

### Median Monthly Salary of 1997 First Degree Holders

<table>
<thead>
<tr>
<th>Career Field</th>
<th>Median Monthly Salary (HKS)</th>
<th>Increment</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Social Services</td>
<td>20,500 20,000 -2.4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teaching</td>
<td>19,500 20,000 2.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Computer &amp; Engineering*</td>
<td>13,500 14,625 8.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Banking &amp; Finance</td>
<td>12,500 13,000 4.0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Accounting</td>
<td>12,500 12,675 1.4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Administration/Management</td>
<td>12,500 11,916 -4.7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marketing</td>
<td>11,500 11,375 -1.1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Insurance</td>
<td>11,500 10,500 -8.7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mass Media**</td>
<td>11,500 11,000 -4.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trading</td>
<td>11,500 11,000 -4.3</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Including computer engineering, computer programming, electronic engineering, and information technology

** Including mass communication, journalism, and publication

### 調查

學生事務處於一九九七至九八年度展開了下列調查，以期改進工作，提供更佳服務：

- 新生家庭狀況調查；
- 新生健康評估，以確保有潛在問題之學生能及早獲得輔導；
- 范克廉膳食堂管理、服務水準和食物質量調查；
- 畢業生就業調查。

### Student Surveys

To better plan various services for students, the following surveys were conducted in 1997-98:

- a survey on the socio-economic background of new students of 1997;
- a mental health screening exercise for first-year students to identify high risk groups for early counselling services;
- a study on the management, service, and food quality of canteens at the Benjamin Franklin Centre;
- a survey on the employment of 1997 graduates.
校友

本校自成立以来，共培育了五万多名毕业生，现今遍布各行各业，为社会作出贡献，其中包括科研和学术界知名人士，也有工商界和政界翘楚。

於一九九七至九八年获得殊荣之中大校友有张敏仪女士和谭伟豪先生。张敏仪女士为现任广播处长，本年获选为美国全国电视艺术与科学学会国际议会理事。张女士曾於一九八八年获选为英联邦广播协会主席，是出任该职的首位亚裔人士兼首位女性。谭伟豪先生则获选为「香港十大杰出青年」，并获工业总会推选为青年工业大使，其创办的公司更获「一九九七香港工业奖：科技成就」。谭先生在一九九九年推出风靡全球的英汉电子辞典，更在九三年创龄下年仅二十八岁便出任本港上市公司主席的纪录。

不少校友以其专业知识和经验协助母校发展，除了参与校内各类谘询委员会外，也有出任大学和书院校董，或应邀主持专业讲座，与学生分享他们的工作经验和心得。

中大各校友会除了致力联络校友，以及加强与母校的联系外，更十分关注社会事务和内地教育的发谢。例如中大评议会曾经就香港特别行政区行政长官首份《施政报告》的高等教育部分进行了校友意见调查，报告书获奖得传媒的广泛报导，推动了社会各界对有关议题的讨论。而「香港中文大学校友会联会教育基金会有限公司」则继续筹款支持内地贫困地区的小学教育，受惠学童至今已超过一千人；该公司又集资于内地先后兴建了三所校友会小学，连同早前在本港开设的幼稚园、小学和中学各一所，「香港中文大学校友会联会」在本港及内地共兴办了六所学校。

Alumni

Since its founding the University has produced over fifty thousand graduates. Engaged in different trades, these alumni all contribute to society in their own ways. Among them are big names in research and academia as well as important figures in the industrial, commercial, and political arenas.

Outstanding alumni who were honoured in 1997-98 include Ms. Cheung Man-yee, currently Secretary for Broadcasting of the HKSAR government, who was recently elected a director of the International Council of the National Academy of Television, Arts, and Sciences in the United States. In 1998, she was elected president of the Commonwealth Broadcasting Association, becoming the first Asian and the first woman to assume the position. Another alumnus, Mr. Tam Wai-ho, was selected as one of the Ten Outstanding Young Persons as well as ambassador of the Young Industrialist Award. His company was also awarded the 1997 Hong Kong Awards for Industry: Technology Achievement. Mr. Tam is credited with the marketing of an electronic English-Chinese dictionary in 1989. In 1993 at the age of 28 he became the youngest chairman of a listed company in Hong Kong.

Other alumni continued to contribute their professional knowledge and experience to the development of their alma mater through participation in the University Council, the Board of Trustees of the colleges, and various advisory...
committees. Yet others shared their expertise and professional experience with students of the University by giving talks and seminars.

The activities of alumni associations have evolved towards greater diversity. Apart from alumni networking and liaison with the alma mater, they are also involved in social affairs in Hong Kong and educational development on the mainland.

During the past year, the Chinese University Convocation released a report on the response of CUHK alumni to government policies on higher education as stated in the first policy address of the Chief Executive of the HKSAR. The report was given much coverage in the media and helped promote social awareness of the issues concerned. Meantime the Education Foundation of the Federation of the Alumni Associations of The Chinese University of Hong Kong Limited continued to solicit donations from alumni to buy books and sponsor tuition fees for school children in poverty-stricken areas on the mainland. Their efforts have benefited over 1,000 children in need. The foundation also pooled funds to build three alumni primary schools on the mainland in 1997 which, together with the kindergarten, primary school, and secondary school in Hong Kong, bring the total number of schools under its wing to six.
圖書館服務

本校圖書藏量每年持續增加，而圖書館電腦設施和電子資訊更迅速增長。圖書館網絡是年轉用視窗九五，以第二代奔騰個人電腦替換四八六個人電腦，又提升了伺服器功能，採用「高速以太網」技術，並連接校園「異步傳輸模式」主幹網。館方共舉辦了一百零九個講習班，指導讀者使用新科技，並派發了數千份讀者指南及各種圖書館資訊使用手冊。其他新猷則分列如下：

- 書目記錄（包括各種語文及視聽資料共一百三十六萬項）電子化於年內完成，所有圖書資料皆以國際標準規格記錄，並可從INNOPAC系統中檢索到。
- 書目資料庫採用較佳的分類方法，以便利讀者查詢資料。資料庫內的中國地名加上相關的參見條目。
- 館方改用OCLC系統編目，並為每名編目員購置電子編目工作站之後，積壓待編目的書籍已全部處理好，而新書編目的速度亦得以加快。
- 圖書館利用INNOPAC的採購及期刊系統以查找、複核和訂購書刊，以及追尋逾期或遺失的訂單，行政速度與效率都有改進。教師可經校園網絡查閲和訂購出版商的新書刊。
- 圖書館監控已改用掃描證件的新系統。該系統可視為推行中大智能卡的前奏。
- 館際互借服務擴展至為校內讀者影印及傳遞期刊論文。
- 華大大學、匹茲堡大學、北京大學、台灣中央研究院及上海交通大學的圖書館達成共同協議，利用Ariel系統彼此提供電子文件傳送服務。
- 與教務處合設考試試題資料庫，儲存一九九五年來本校中央統籌的科目考試的試題。讀者可在圖書館系統各館的終端機查閲。
- 採用電子郵件向讀者寄發書籍流通通知單，又提供電子查詢參考資料的服務。
- 新設自動電話諮詢系統，全日廿四小時提供圖書館訊息，例如開
Library Services

While the University library's print collection continued to expand during the year, its electronic resources and facilities also witnessed very significant growth and networking enhancements, such as the migration to Windows 95, the replacement of 486 PCs by Pentium IIs, the upgrading of servers, the migration to Fast Ethernet technology, and the connection to the campus ATM backbone network. To introduce users to the exciting new developments in library services, library staff organized 109 seminar and orientation sessions and distributed a large number of user guides on various subjects. Here are some major improvements made during 1997-98:

- The conversion of all library records (some 1,360,000 entries in different languages and covering audio-visual materials) to the electronic form using international standards and machine readable format was completed. All known titles are now searchable on the library's INNOPAC system.

- Important enhancements to the library database were made to facilitate user search, cross reference of place names in Chinese characters, and better classification of materials.

- By the adoption of the OCLC cataloguing utility service and the installation of cataloguing workstations for every cataloguer, backlogs were cleared up and new materials can be catalogued at a much faster speed.
• The INNOPAC's acquisition and serials automation system was fully utilized to search and verify information about books and journals, and to claim unfilled or missing orders, resulting in increased speed and efficiency. Faculty members can now search publishers' new and old booklists and place orders using the campus electronic network.

• Entrance to all University libraries is now controlled by the scanning of user ID cards. The new system is a prelude to the University Smart Card project.

• The interlibrary loan service is expanded to include document photocopying and delivery service to offices on campus.

• The University library reached an agreement with the libraries of the University of Pittsburgh, Peking University, the Academia Sinica in Taiwan, and Shanghai Jiao Tong University to form a partnership to provide electronic document delivery services for the patrons.

### Holdings of the Library System as at 30th June 1998

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Eastern Languages</th>
<th>Western Languages</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Books</td>
<td>527,246</td>
<td>690,295</td>
<td>1,217,541</td>
</tr>
<tr>
<td>Bound Periodicals</td>
<td>41,821</td>
<td>158,593</td>
<td>200,414</td>
</tr>
<tr>
<td>Current Periodicals</td>
<td>2,752</td>
<td>7,157</td>
<td>9,909</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>571,819</td>
<td>856,045</td>
<td>1,427,864</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Library Circulation 1997-98

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Books</td>
<td>634,766</td>
</tr>
<tr>
<td>Periodicals</td>
<td>9,106</td>
</tr>
<tr>
<td>Reserve Books</td>
<td>208,285</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio-video Materials &amp; Miscellaneous</td>
<td>27,242</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>879,399</td>
</tr>
</tbody>
</table>
of the five institutions, using the Ariel system via the Internet.

- An Examination Database was launched in conjunction with the University Registry to provide fast and easy access to examination papers of the centralized course examinations since 1995. Data are accessible through terminals in the main and branch libraries.

- E-mail was used to send circulation notices to students and to any user who would like to have such a service. Reference services were expanded to accept electronic reference enquiries.

- A 24-hour enquiry hotline was introduced to provide information on all CUHK libraries, including opening hours, phone numbers, library card application procedures, library visits, and photocopying services. Information can also be faxed to users around the clock.

- The bilingual Hong Kong newspapers database created in 1995 was supplemented by IPOC, a full-text retrieval system, and migrated to the Hong Kong Newsbot that uses IPOC to search Hong Kong newspapers via World Wide Web.

### Computer and Information Technology Services

Following the successful completion of backbone network migration from FDDI to ATM technology in late 1997, electronic data can now travel at a stunning speed of 622 Mbps on campus. The increased bandwidth has also made possible a wide range of network applications such as video conferencing, digital audio and video broadcasting of seminars, and on-demand playback of lectures and coursewares via video servers.
To help increase management efficiency and improve service delivery, a number of information systems were developed and revamped for the University administration during the year. They include the development of Bursary applications for the administration of the staff superannuation schemes and student grants and loans, the development of Registry applications for direct online course registration by students, enquiry of academic results by academic departments, classroom booking, and postgraduate admission administration, and the revamping of the Personnel administration system for total automation. More online functions such as remote access to central alumni information from college offices were also made available.

In the area of office automation, document management and routing systems were installed in various offices to reduce paper consumption and storage requirement, as well as to speed up information dissemination.

A task force was also set up in the CSC/ITSU to tackle the Year 2000 date problem. A full-scale campaign was organized to alert departments of its potential impact, assess the risks of various functions, and undertake the actual tasks of program modification, system upgrading, integration tests, and system replacement.
校園建設
校方在一九九七至九八年度展開了連串建設計劃，包括興建樓宇、翻新設施和保護校園環境工程，以配合中大整體的學術發展所需。

Campus Development
To develop an excellent physical environment in tune with its academic development strategies as well as current and projected facilities needs, the University embarked on a vigorous programme of construction, renovation, upgrading, and preservation on its campus during 1997-98.

新建建築物
數項大型建築計劃於是年竣工或接近完成，又或處於後期設計和動工階段。

- 兩幢教職員宿舍（十六苑和十七苑）已落成，能提供七十二個住宿單位。
- 新理科大樓“蒙民偉樓”快將竣工。
- 提供四百五十個宿位的新研究院宿舍已動工。
- 崇基學院教學樓群第五期重建計劃上蓋工程於一九九八年五月展開。
- 逸夫書院學生宿舍動工興建，落成後可提供三百個宿位。
- 在威爾斯親王醫院興建的公共衛生學院大樓設計妥當，地盤工程即將開始。

Capital Projects
Several major capital projects were completed or nearing completion, while others were at an advanced stage of construction or design:

- Two tower blocks of staff quarters (Residences 16 and 17) with 72 units were completed for occupancy.
- The new science centre complex - Mong Man Wai Building, was nearing completion.
• A 450-place hostel for postgraduates was at an advanced stage of construction.
• Superstructural work for Phase V redevelopment of teaching buildings on Chung Chi campus began in May 1998.
• Construction of a 300-place hostel for undergraduates on Shaw College campus began.
• A School of Public Health Building and Auditorium at the Prince of Wales Hospital was at an advanced stage of design. Site preparation was about to begin.

Renovation and Upgrading
A number of buildings constructed in the seventies underwent major renovation and spatial reorganization during the year. These include the University Administration Building, the Basic Medical Sciences Building, the Science Centre, the Humanities Building on New Asia campus, and the VC's residence. Many of the facilities inside these buildings such as conference rooms, lecture theatres, classrooms, laboratories, dangerous goods stores, lifts, air-conditioning systems, and fire systems were also overhauled and upgraded.
環境保護

為了確保校園內的斜坡不會構成危險，校方是年成立了一個土力工程事務常務委員會，監察所有斜坡改善計劃和相關的景觀工程。

另外，校方繼續監察校園以外的白石角卸泥填海工程，以備出現噪音過大、水質污染和不恰當挖泥等情況時，可立刻與政府部門交涉，要求糾正；就吐露港公路擴建和白石角科學園的興建計劃，校方亦不斷與政府磋商有關的換地及設施搬遷問題，以保障本校的權益。

Campus Preservation

The stabilization of slopes on campus has always been a major environmental and safety concern. A standing committee on geotechnical matters was formed in 1997-98 to monitor all slope improvement projects and related landscaping works.

Baseline monitoring of the Pak Shek Kok public dump project near the campus continued throughout the year, so that incidences of noise exceedance, water pollution, and malpractice in dredging could be brought up to relevant government departments for mitigation and rectification.
### Donations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Donors</th>
<th>Amount donated</th>
<th>Particulars</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>無名氏 (An anonymous donor)</td>
<td>500,000</td>
<td>To support research and community work undertaken by the Department of Psychology.</td>
</tr>
<tr>
<td>AT&amp;T Foundation</td>
<td>693,810</td>
<td>To support the Virtual Classroom project undertaken by the Department of Information Engineering.</td>
</tr>
<tr>
<td>國泰航空有限公司 (Cathay Pacific Airways Ltd.)</td>
<td>1,000,000</td>
<td>To support the Cathay Pacific Wheelchair Bank administered by the Department of Orthopaedics and Traumatology for children with neuromuscular disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>鄭孫文淑基金 (Cheng Suen Man-shook Foundation)</td>
<td>1,000,000</td>
<td>To set up a clinic for research on traditional Chinese medicine at the Department of Anatomical and Cellular Pathology.</td>
</tr>
<tr>
<td>Donors</td>
<td>Amount donated</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>張駱昌基金有限公司</td>
<td>500,000</td>
<td>To be dispensed at the discretion of the director of the Institute of Chinese Studies, for research and general purposes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas H.C. Cheung Foundation Ltd.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>袁崇基金會</td>
<td>720,000</td>
<td>To support academic visits of scholars from mainland China to the University in 1997-98.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Croucher Foundation</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>尤德爵士纪念基金理事会</td>
<td>1,339,000</td>
<td>To award (a) two Sir Edward Youde Memorial Awards ($81,000 in total) to meritorious disabled students for the acquisition of personal aids or facilities to assist their learning; (b) 18 Sir Edward Youde Memorial Fellowships of $38,000 each to postgraduate research students; and (c) 27 Sir Edward Youde Memorial Scholarships of $22,000 each to undergraduate students in 1997-98.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sir Edward Youde Memorial Fund Council</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>福特基金会</td>
<td>1,714,746.88</td>
<td>To sponsor six sociology teachers from mainland China to attend a training course organized by the Department of Sociology for the academic years 1997-2000.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ford Foundation</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>馮兆滔先生</td>
<td>500,000</td>
<td>To construct a multi-purpose ball court on Shaw College campus and to sponsor an international geographical conference co-hosted by Shaw College in August 1998.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mr. Clement S.T. Fung</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>恒生银行有限公司</td>
<td>4,153,005</td>
<td>Contributions to the University under the Affinity Card Programme.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hang Seng Bank Limited</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>香港汇丰银行</td>
<td>512,090</td>
<td>To award three Hongkong Bank One-Year Exchange Scholarships to undergraduate students to participate in one-year exchange schemes in 1997-98.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hongkong Bank Foundation</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>香港癌症基金会</td>
<td>500,000</td>
<td>To sponsor the salary of a laboratory technician for the project on cervical cancer screening undertaken by the Department of Anatomical and Cellular Pathology.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hong Kong Cancer Fund (EORTC)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>香港癌症基金会</td>
<td>5,250,000</td>
<td>To support the Cervical Cancer Screening Clinic of the Department of Anatomical and Cellular Pathology.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hong Kong Cancer Fund (EORTC)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>許耀成纪念基金会有限公司</td>
<td>1,050,000</td>
<td>To support the China Career Development Award Programme organized by the Office of Student Affairs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hui Young Shing Memorial Foundation Limited</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>九龙总商会</td>
<td>500,000</td>
<td>To support the Programme of Research Utilization in Education and Social Sciences undertaken by Prof. C.Y. To.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kowloon Chamber of Commerce</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Donors</td>
<td>Amount donated</td>
<td>Particulars</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>曹光彪有限公司 K.P. Chao Ltd.</td>
<td>2,000,000</td>
<td>To set up the Chao Kuang Piu Visiting Professor Foundation in Surgery in the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>利黃瑤璧女士遺贈 Estate of Dr. Esther Lee</td>
<td>73,578,487.52</td>
<td>For the development of the University.</td>
</tr>
<tr>
<td>李業先生 Mr. Lee Fei</td>
<td>10,000,000</td>
<td>For the development of Shaw College.</td>
</tr>
<tr>
<td>李和聲先生 Mr. Lee Woo-sing</td>
<td>1,000,000</td>
<td>For the development of Shaw College.</td>
</tr>
<tr>
<td>李慧珍女士遺贈 Estate of Li Wai Chun</td>
<td>12,000,000</td>
<td>To establish the Li Wai Chun Endowment Fund.</td>
</tr>
<tr>
<td>東方報業慈善基金會 Oriental Press Charitable Fund Association</td>
<td>1,496,097</td>
<td>To set up a Scoliosis CAD/CAM System at the Department of Orthopaedics and Traumatology.</td>
</tr>
<tr>
<td>悟宿基金會有限公司 Providence Foundation Limited</td>
<td>500,000</td>
<td>To support research in liver cancer undertaken by the Department of Clinical Oncology.</td>
</tr>
<tr>
<td>悟宿基金會有限公司 Providence Foundation Limited</td>
<td>547,000</td>
<td>To support a research project undertaken by the Department of Surgery.</td>
</tr>
<tr>
<td>誠德電訊製品有限公司 S.MEGGA Telecommunications Limited</td>
<td>540,000</td>
<td>To establish a Laboratory of Wireless Communication Electronics in the Department of Electronic Engineering.</td>
</tr>
<tr>
<td>同治堂 Tong Zhi Tang Group</td>
<td>600,000</td>
<td>To support the development of over-the-counter pharmaceutical products based on local medicinal plants undertaken by the Department of Biochemistry.</td>
</tr>
<tr>
<td>王澤森博士 Dr. Wilson T.S. Wang</td>
<td>1,564,031.70</td>
<td>To support the Wilson T.S. Wang International Surgical Symposium organized by the Department of Surgery in Hong Kong and Shanghai in July 1998.</td>
</tr>
<tr>
<td>鄭格如基金 Zheng Ge Ru Foundation</td>
<td>3,000,000</td>
<td>To support of the reconstituted Institute of Mathematical Sciences in 1998-99.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: Donations in kind and donations under $500,000 received in the period were too numerous to record in this report. Details can be found in the *Chinese University Bulletin* published from 1997 to 1998. All donations listed here were accepted by the University Council before July 1998. Donations pledged/received were in Hong Kong dollars.
財務與賬目

大學教育資助委員會將於一九九八至二零零一年的三年撥款期內，削減對大學的資助共一成。本校已做好準備，以謹慎的資源管理原則應付未來的財政緊細情況，並鼓勵各部門制訂靈活措施，以提高效率及成本效益。

在各教學及行政部門的努力下，本校一九九七至九八年財政狀況大有改善，總資產淨值增長百分之十八，至十九億元；投資項目總值在亞洲金融風暴吹襲下，仍躍升至接近十億元；現金及定期存款總額於一九九八年六月三十日為十二億五千萬元；累積儲備金亦增至五億六千二百萬元。大學的財政狀況十分穩健，足夠應付一九九八至二零零一年撥款期內的挑戰。

雖然本年度的經常收入較去年增加了百分之四，但政府撥款佔經常收入的比率則由上年度的百分之八十，下降至年度的百分之七十九。而學費所佔之比率則上升至百分之十六，接近政府訂下學費需補助大學支出百分之十八的目標。

本年度經常總支出輕微上升百分之八。教學部門的支出固定於總支出的百分之七十四，而行政經費亦維持在總支出的百分之五左右。本校行政費用佔總支出的比率，在眾多受大學教育資助委員會資助的院校中屬於極低者。

為進一步提高工作效率，校方自一九九七年開始為各主要行政部門進行效率檢討。這項檢討有助各部門改善資源運用，並提高理財的警覺性，成效令人滿意。在顧問公司的協助下，校方在一九九八年中評估了總務處的主要工作流程及財務監管系統，發現總務處通過重整工作流程和建立良好的團隊精神，在財務管理方面不斷進步。總務處與各教學及行政部門緊密合作，協助它們有效地管理財務，審慎地運用大學的資源。


**Finance and Accounts**

In anticipation of the UGC's decision to impose a 10 per cent cut in the allocation of funds for the 1998-2001 triennium, the University has proactively prepared itself for the forthcoming financial stringency by exercising prudent resource management. All units have been encouraged to plan ahead with flexibility and to strive for higher efficiency.

Through the concerted effort of all academic and supporting units, the financial position of the University significantly improved in the 1997-98 fiscal year, the last year of the 1995-98 triennium. Total net assets increased by 18 per cent to $1.9 billion. Investments grew significantly to nearly $1.0 billion notwithstanding the recent financial turmoil in the Asian economies. The cash and time-deposits balance reached $1.25 billion at 30th June 1998. This year also witnessed a gradual build up of reserves, reported at $562 million. The University would enter the new triennium of 1998-2001 in a healthy financial state, and is ready to meet the challenges ahead with confidence.

While total general income increased by 4 per cent over the past year, the proportion of income from government subventions is reduced from 80 per cent in 1996-97 to 79 per cent in 1997-98. At 16 per cent of total general income, fees income on the other hand adhered closely to the government target of recovering 18 per cent of programme expenditure.

Total general expenditure for the year increased at a baseline level of 8 per cent. Expenditure in the academic departments stabilized at about 74 per cent of the University's total general expenditure. Expenditure for administration was consistently kept at around 5 per cent of the general expenditure, among the lowest in UGC-funded institutions.

In an effort to increase productivity, the University has been conducting internal management efficiency reviews of major administrative units since 1996. The reviews have progressed satisfactorily, resulting in measurable improvement of resource utilization and a heightened awareness of value for money practices. With the assistance of an outside consultant, the Bursary was reviewed in early 1998, with its key operational aspects and financial control systems carefully assessed. The review reaffirmed that the office had made consistent progress in financial management through long range re-engineering strategies and good team work. Working in close partnership with academic and other administrative departments, the Bursary helps them achieve effectiveness and efficiency in managing financial affairs, and plays a key role in ensuring prudent management of the University's financial resources.
## Balance Sheet at 30th June 1998

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Fixed assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>$165,339</td>
<td>$62,805</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Investments</strong></td>
<td>$991,240</td>
<td>$960,574</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Deferred charge</strong></td>
<td>$160,870</td>
<td>$183,843</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Current assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Staff loans</strong></td>
<td>$183,180</td>
<td>$166,730</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Student loans</strong></td>
<td>$8,243</td>
<td>$8,739</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Debtors and payments in advance</strong></td>
<td>$39,982</td>
<td>$35,808</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Government grants receivable</strong></td>
<td>$14,612</td>
<td>$28,909</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Cash and time deposits</strong></td>
<td>$1,253,156</td>
<td>$946,037</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>$1,499,173</td>
<td>$1,186,223</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Less: Current liabilities</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bank loans for on-lending to staff</strong></td>
<td>$123,000</td>
<td>$166,730</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Construction bank loans</strong></td>
<td>$12,000</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Creditors and accrued expenses</strong></td>
<td>$679,208</td>
<td>$552,926</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>$814,208</td>
<td>$719,656</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Net current assets</strong></td>
<td>$684,965</td>
<td>$466,567</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Construction bank loans</strong></td>
<td>(56,932)</td>
<td>(32,902)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gratuities payable</strong></td>
<td>(19,935)</td>
<td>(13,799)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total net assets</strong></td>
<td>$1,925,547</td>
<td>$1,627,088</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Capital fund</strong></td>
<td>$23,731</td>
<td>$24,430</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Reserves</strong></td>
<td>$561,941</td>
<td>$376,192</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>UGC equalization account</strong></td>
<td>—</td>
<td>$63,857</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Specific funds</strong></td>
<td>$1,339,875</td>
<td>$1,162,609</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total funds</strong></td>
<td>$1,925,547</td>
<td>$1,627,088</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Income and Expenditure Account
for the year ended 30th June 1998

### General Income

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hong Kong Government subventions</td>
<td>2,334,703</td>
<td>2,283,104</td>
</tr>
<tr>
<td>Fees income</td>
<td>479,637</td>
<td>446,692</td>
</tr>
<tr>
<td>Interest/investment income</td>
<td>88,863</td>
<td>52,216</td>
</tr>
<tr>
<td>Rental recovery</td>
<td>45,268</td>
<td>41,681</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous income</td>
<td>17,234</td>
<td>16,536</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>2,966,705</td>
<td>2,840,229</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Specific Income

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Earmarked grants</td>
<td>251,990</td>
<td>214,843</td>
</tr>
<tr>
<td>Endowment income and donations</td>
<td>346,678</td>
<td>376,198</td>
</tr>
<tr>
<td>Capital grants</td>
<td>101,352</td>
<td>120,539</td>
</tr>
<tr>
<td>Other operating income</td>
<td>224,516</td>
<td>183,910</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>924,536</td>
<td>895,490</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### General Expenditure

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Administration</td>
<td>148,681</td>
<td>148,835</td>
</tr>
<tr>
<td>Academic</td>
<td>2,090,155</td>
<td>1,938,002</td>
</tr>
<tr>
<td>Maintenance of premises</td>
<td>234,798</td>
<td>214,460</td>
</tr>
<tr>
<td>General education</td>
<td>30,441</td>
<td>30,068</td>
</tr>
<tr>
<td>Student facilities and amenities</td>
<td>89,066</td>
<td>79,035</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous</td>
<td>197,865</td>
<td>191,902</td>
</tr>
<tr>
<td>Minor works</td>
<td>53,807</td>
<td>28,165</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>2,844,813</td>
<td>2,630,467</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Specific Expenditure

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Expenditure funded by earmarked grants</td>
<td>223,324</td>
<td>198,949</td>
</tr>
<tr>
<td>Expenditure funded by endowment income and donations</td>
<td>203,660</td>
<td>159,166</td>
</tr>
<tr>
<td>Capital expenditure</td>
<td>146,782</td>
<td>107,989</td>
</tr>
<tr>
<td>Other operating expenditure</td>
<td>174,203</td>
<td>169,508</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>747,969</td>
<td>635,612</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Surplus for the year

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Surplus for the year</td>
<td>298,459</td>
<td>469,640</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Transferred to

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Reserves</td>
<td>(185,749)</td>
<td>(194,156)</td>
</tr>
<tr>
<td>Specific funds</td>
<td>(176,567)</td>
<td>(259,878)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Net surplus / (deficit) transferred to UGC equalization account

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>1998</th>
<th>1997</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Net surplus / (deficit) transferred to UGC equalization account</td>
<td>(63,857)</td>
<td>15,608</td>
</tr>
</tbody>
</table>